



**PARLEMENT  
DE LA RÉGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE**

\_\_\_\_\_

**Compte rendu intégral**

\_\_\_\_\_

**Séance plénière du  
VENDREDI 17 MARS 2006**  
(séance de l'après-midi)

\_\_\_\_\_

**BRUSSELS  
HOOFDSTEDELIJK  
PARLEMENT**

\_\_\_\_\_

**Integraal verslag**

\_\_\_\_\_

**Plenaire vergadering van  
VRIJDAG 17 MAART 2006**  
(namiddagvergadering)

\_\_\_\_\_

---

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

**SOMMAIRE****INHOUD**

EXCUSÉS	8	VERONTSCHULDIGD	8
QUESTIONS D'ACTUALITÉ	8	DRINGENDE VRAGEN	8
- de Mme Valérie Seyns	9	- van mevrouw Valérie Seyns	9
à M. Pascal Smet, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics,		aan de heer Pascal Smet, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken,	
concernant "les conséquences du chantier de la place Wiener pour les commerçants de Watermael-Boitsfort".		betreffende "de gevolgen van de werken aan het Wienerplein voor de handelaars van Watermaal-Bosvoorde".	
- de Mme Nathalie Gilson	10	- van mevrouw Nathalie Gilson	10
à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau,		aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid,	
concernant la "remise du label d'entreprise écodynamique et les faibles performances de l'IBGE".		betreffende "de uitreiking van het label 'ecodynamische onderneming' en de zwakke prestaties van het BIM".	
- de M. Paul Galand	12	- van de heer Paul Galand	12
à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau,		aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid,	

concernant la "réduction de l'enveloppe du programme européen 'Life+' et implications pour la Région bruxelloise".		betreffende "de vermindering van de financiële enveloppe van het Europees programma Life+ en de gevolgen voor het Brussels Gewest".	
- de M. Jean-Luc Vanraes	14	- van de heer Jean-Luc Vanraes	14
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,		aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	
et à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,		en aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,	
concernant "les fonctions critiques en Région de Bruxelles-Capitale".		betreffende "knelpuntberoepen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".	
Question d'actualité jointe de Mme Isabelle Emmery,	15	Toegevoegde dringende vraag van mevrouw Isabelle Emmery,	15
concernant "l'octroi de permis de travail à des ressortissants de certains pays européens pour des fonctions critiques".		betreffende "de afgifte van arbeidsvergunningen aan onderdanen van bepaalde Europese landen voor knelpuntberoepen".	
Question d'actualité jointe de Mme Nadia El Yousfi,	15	Toegevoegde dringende vraag van mevrouw Nadia El Yousfi,	15
concernant "l'octroi de permis de travail à des ressortissants de certains pays de l'Union européenne".		betreffende "de toekenning van een arbeidsvergunning aan onderdanen van sommige EU-landen."	

<p>- de M. Rachid Madrane 21</p> <p>à M. Pascal Smet, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics,</p> <p>concernant "la position de la STIB vis-à-vis des emplacements commerciaux situés dans le métro bruxellois".</p>		<p>- van de heer Rachid Madrane 21</p> <p>aan de heer Pascal Smet, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken,</p> <p>betreffende "de houding van de MIVB in verband met de handelsruimten in de Brusselse metro".</p>
<p>Question d'actualité jointe de Mme Céline Delforge, 21</p> <p>concernant "la gestion des emplacements commerciaux dans les stations de métro".</p>		<p>Toegevoegde dringende vraag van mevrouw Céline Delforge, 21</p> <p>betreffende "het beheer van de handelsruimten in de metrostations".</p>
<p>- de M. Rachid Madrane 25</p> <p>à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,</p> <p>concernant "la désignation au poste de directeur général du SIAMU".</p>		<p>- van de heer Rachid Madrane 25</p> <p>aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,</p> <p>betreffende "de aanwijzing in de functie van directeur-generaal van de DBDMH".</p>
<p>Question d'actualité jointe de Mme Caroline Persoons, 25</p> <p>concernant "la désignation de la direction du SIAMU".</p>		<p>Toegevoegde dringende vraag van mevrouw Caroline Persoons, 25</p> <p>betreffende "de benoeming van de directie van de DBDMH".</p>
<p>Question d'actualité jointe de M. Josy Dubié, 25</p> <p>concernant "les nominations de fonctionnaires dirigeants à la tête du SIAMU".</p>		<p>Toegevoegde dringende vraag van de heer Josy Dubié, 25</p> <p>betreffende "de benoeming van leidinggevende ambtenaren bij de DBDMH".</p>

- de M. Willem Draps	33	- van de heer Willem Draps	33
à M. Pascal Smet, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics,		aan de heer Pascal Smet, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken,	
concernant "la nouvelle signalisation sur la chaussée de Bruxelles à Forest".		betreffende "de nieuwe signalisatie op de Brusselsesteenweg in Vorst".	
- de M. Yaron Pesztat	35	- van de heer Yaron Pesztat	35
à M. Emir Kir, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Propreté publique et des Monuments et Sites,		aan de heer Emir Kir, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Openbare Netheid en Monumenten en Landschappen,	
concernant "la demande de classement d'un immeuble dans le quartier de la Toison d'Or".		betreffende "de aanvraag tot bescherming van een gebouw in de Gulden Vlieswijk".	
- de M. Michel Colson	37	- van de heer Michel Colson	37
à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,		aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp	
concernant "la situation financière d'IDIM et le projet d'acquisition de l'ancien site SANOFI à Neder-over-Hembeek".		betreffende "de financiële toestand van IDIM en het plan voor de aankoop van de voormalige Sanofi-site in Neder-over-Heembeek".	
DÉBAT EN APPLICATION DE 39		DEBAT MET TOEPASSING VAN 39	
L'ARTICLE 107.6 DU RÈGLEMENT		ARTIKEL 107.6 VAN HET REGLEMENT	

<p>Question d'actualité de M. Yaron Pesztat 39</p> <p>à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement</p> <p>et à M. Emir Kir, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Propreté publique et des Monuments et Sites,</p> <p>concernant "l'avenir de la maison Saint-Cyr".</p>	<p>Dringende vraag van de heer Yaron Pesztat 39</p> <p>aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking</p> <p>en aan de heer Emir Kir, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Openbare Netheid en Monumenten en Landschappen,</p> <p>betreffende "de toekomst van het huis Saint-Cyr".</p>
<p>Question d'actualité jointe de M. Hervé Doyen, 40</p> <p>concernant "la situation de la maison Saint-Cyr".</p>	<p>Toegevoegde dringende vraag van de heer Hervé Doyen, 40</p> <p>betreffende "de situatie van het huis Saint-Cyr".</p>
<p>Question d'actualité jointe de M. Willem Draps, 40</p> <p>concernant "le soutien financier de la Région bruxelloise en vue de sauvegarder la maison Saint-Cyr".</p>	<p>Toegevoegde dringende vraag van de heer Willem Draps, 40</p> <p>betreffende "de financiële steun van het Brussels Gewest om het huis Saint-Cyr te bewaren".</p>
<p>Question d'actualité jointe de M. Mohamed Lahlali, 40</p> <p>concernant "l'acquisition éventuelle par la Région de la maison Saint-Cyr".</p>	<p>Toegevoegde dringende vraag van de heer Mohamed Lahlali, 40</p> <p>betreffende "de eventuele aankoop van het huis Saint-Cyr door het gewest".</p>

VOTES NOMINATIFS	53	NAAMSTEMMINGEN	53
- sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise, d'une part, et le gouvernement de la République du Guatemala, d'autre part, concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Bruxelles le 14 avril 2005 (nos A-182/1 et 2 - 2004/2005)	53	- over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, enerzijds, en de regering van de Republiek Guatemala, anderzijds, inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Brussel op 14 april 2005 (nrs A-182/1 en 2 - 2004/2005)	53
- sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise, d'une part, et le gouvernement de la République du Nicaragua, d'autre part, concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Luxembourg le 27 mai 2005 (nos A-183/1 et 2 - 2004/2005)	55	- over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met: de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie enerzijds, en de Republiek Nicaragua anderzijds, inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Luxemburg op 27 mei 2005 (nrs A-183/1 en 2 - 2004/2005)	55
- sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise, d'une part, et la République démocratique du Congo, d'autre part, concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Kinshasa le 17 février 2005 (nos A-209/1 et 2 - 2005/2006)	57	- over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie enerzijds, en de Democratische Republiek Congo anderzijds, inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Kinshasa op 17 februari 2005 (nrs A-209/1 en 2 - 2005/2006)	57
- sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise, d'une part, et la République de l'Ouganda, d'autre part, concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Kampala le 1er février 2005 (nos A-233/1 et 2 - 2005/2006)	58	- over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met: de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie enerzijds, en de Republiek Oeganda anderzijds, inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Kampala op 1 februari 2005 (nrs A-233/1 en 2 - 2005/2006)	58



<p>- sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment au deuxième Protocole relatif à la Convention de La Haye de 1954 pour la protection des biens culturels en cas de conflit armé, fait à La Haye le 26 mars 1999 (nos A-184/1 et 2 - 2004/2005)</p>	59	<p>- over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met: het Tweede Protocol inzake het Verdrag van s-Gravenhage van 1954 inzake de bescherming van culturele goederen in geval van een gewapend conflict, gedaan te s-Gravenhage op 26 maart 1999 (nrs A-184/1 en 2 - 2004/2005)</p>	59
<p>- sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment aux Actes internationaux suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- la Décision des représentants des gouvernements des Etats membres, réunis au sein du Conseil, concernant les privilèges et immunités accordés à l'Agence européenne de défense et à son personnel, faite à Bruxelles le 10 novembre 2004 ;</li> <li>- le Protocole complémentaire entre le Royaume de Belgique et l'Agence européenne de défense, fait à Bruxelles le 22 juin 2005 (nos A-232/1 et 2 - 2005/2006).</li> </ul>	60	<p>- over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met volgende internationale Akten:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- het Besluit van de Vertegenwoordigers van de Regeringen van de Lidstaten, in het kader van de Raad bijeen, betreffende de voorrechten en immunititeiten die aan het Europees Defensieagentschap en zijn personeel worden verleend, ondertekend te Brussel op 10 november 2004;</li> <li>- het Aanvullend Protocol tussen het Koninkrijk België en het Europees Defensieagentschap, ondertekend te Brussel op 22 juni 2005 (nrs A-232/1 en 2 - 2005/2006).</li> </ul>	60

---

PRÉSIDENCE: **M. ÉRIC TOMAS**, PRÉSIDENT.  
VOORZITTERSCHAP: **DE HEER ÉRIC TOMAS**, VOORZITTER.

---

- *La séance est ouverte à 14h38.*

**EXCUSÉS**

**M. le président.**- Ont prié d'excuser leur absence :

- Mme Jacqueline Rousseaux ;
- M. Frederic Erens ;
- M. Alain Destexhe.

**QUESTIONS D'ACTUALITÉ**

**M. le président.**- L'ordre du jour appelle les questions d'actualité.

**Mme Els Ampe** (*en néerlandais*).- *M. le président, j'avais introduit une question d'actualité très importante. Manifestement, vous en avez jugé autrement.*

**M. le président.**- Mme Ampe, vous n'avez pas la parole.

**Mme Els Ampe** (*en néerlandais*).- *Je persisterai pour pouvoir exercer mon métier de parlementaire.*

- *De vergadering wordt geopend om 14.38 uur.*

**VERONTSCHULDIGD**

**De voorzitter.**- Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid:

- mevrouw Jacqueline Rousseaux;
- de heer Frederic Erens;
- de heer Alain Destexhe.

**DRINGENDE VRAGEN**

**De voorzitter.**- Aan de orde zijn de dringende vragen.

**Mevrouw Els Ampe.**- Mijnheer de voorzitter, ik had een dringende vraag ingediend die zeer actueel en belangrijk is. Het gaat om niet minder dan 500.000 euro. U vindt ze kennelijk niet belangrijk genoeg om ze aan bod te laten komen.

Ik ben het beu dat u op stalinistische wijze beslist en vragen niet actueel genoeg beoordeelt, terwijl ze dat wel zijn.

**De voorzitter.**- Mevrouw Ampe, u hebt het woord niet.

**Mevrouw Els Ampe.**- Ik blijf doorgaan, zodat ik mijn job als parlementslid kan uitoefenen.

**M. le président.**- Adressez-moi un courrier à ce sujet et j'y répondrai. Pour le moment, vous n'avez pas la parole.

**QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME VALÉRIE SEYNS**

**À M. PASCAL SMET, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA MOBILITÉ ET DES TRAVAUX PUBLICS,**

**concernant "les conséquences du chantier de la place Wiener pour les commerçants de Watermael-Boitsfort".**

**M. le président.**- La parole est à Mme Seyns.

**Mme Valérie Seyns** (en néerlandais).- *Depuis quelque temps, la place Wiener est en chantier en raison de travaux effectués sur la nouvelle ligne de tram. La moitié des places de stationnement a été supprimée, provoquant une baisse de 50% du chiffre d'affaires des commerçants.*

*Quand les travaux, interrompus une nouvelle fois depuis dix jours, seront-ils terminés? Pourquoi des places de stationnement provisoires n'ont-elles pas été aménagées? Ces travaux ont-ils fait l'objet d'une discussion préalable avec les commerçants? Envisagez-vous pour eux une forme de compensation?*

**M. le président.**- La parole est à M. Smet.

**M. Pascal Smet, ministre** (en néerlandais).- *Les travaux réalisés place Wiener pour la prolongation d'une ligne de tram sont effectués par les autorités fédérales dans le cadre de l'accord de coopération Beliris. Les travaux à hauteur du rond-point seront achevés à la mi-avril. Les deux phases suivantes causeront encore de la gêne à certains. Bien que le froid ait paralysé les travaux pendant quelques jours, ceux-ci s'achèveront en juillet 2006, comme prévu.*

**De voorzitter.**- Mevrouw Ampe, u schrijft mij daarover een brief en ik zal u daarop antwoorden. Nu hebt u het woord niet.

**DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW VALÉRIE SEYNS**

**AAN DE HEER PASCAL SMET, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET MOBILITEIT EN OPENBARE WERKEN,**

**betreffende "de gevolgen van de werken aan het Wienerplein voor de handelaars van Watermaal-Bosvoorde.**

**De voorzitter.**- Mevrouw Seyns heeft het woord.

**Mevrouw Valérie Seyns.**- Er wordt al enige tijd gewerkt aan de nieuwe tramlijn op onder andere het Wienerplein. Voor de werken is de helft van de parkeerplaatsen geschrapt. De winkeliers en restaurantuitbaters hebben daardoor hun omzet met de helft zien dalen. De werken liggen nu alweer 10 dagen stil, volgens de gemeente wegens de vorst - maar zo koud is het toch niet meer -, en volgens de arbeiders omdat men wacht op een lading stenen uit China.

Mijnheer de minister, wanneer zullen de werken beëindigd zijn? Waarom werden er geen voorlopige parkeerplaatsen ingericht? Werden de werken op voorhand met de handelaars besproken? Zult u voorzien in een compensatie voor de betrokken handelaars?

**De voorzitter.**- De heer Smet heeft het woord.

**De heer Pascal Smet, minister.**- De werken op het Wienerplein voor de verlenging van een tramlijn worden uitgevoerd door de federale overheid in het kader van het Beliris-samenwerkingsakkoord. De werken ter hoogte van de rotonde zelf worden half april beëindigd. De twee volgende werkfasen zullen uiteraard nog voor enige hinder zorgen. Als streefdatum voor het einde van de werken wordt juli 2006 vooropgesteld. Ook al heeft de vrieskou de werken enkele dagen stilgelegd, toch zal er geen

*Quelques emplacements de stationnement ont été temporairement supprimés afin de réaliser le rond-point. En compensation, des emplacements de stationnement provisoires ont été prévus et il a été demandé aux commerçants d'informer leur clientèle de cette possibilité. Sur place, on peut constater que des mesures ont été prises pour limiter les nuisances.*

*Les commerçants sont informés du commencement de chaque nouvelle phase. Il y aura bientôt une nouvelle réunion avec toutes les personnes concernées.*

*Je dois encore examiner la question des compensations avec M. Cerexhe, en tenant compte des possibilités légales.*

**QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME  
NATHALIE GILSON**

**À MME EVELYNE HUYTEBROECK,  
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE  
LA RÉGION DE BRUXELLES-  
CAPITALE, CHARGÉE DE  
L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE  
ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU,**

**concernant la "remise du label d'entreprise  
écodynamique et les faibles performances  
de l'IBGE".**

**M. le président.**- La parole est à Mme Gilson.

**Mme Nathalie Gilson.**- La presse de ce 8 mars a relaté la remise de labels écodynamiques à une série d'entreprises bruxelloises. Je ne remets nullement en cause l'utilité de cette organisation et de cette manifestation, mais j'ai été très déçue par les performances de l'IBGE qui, comme en 2001, n'a reçu qu'une étoile.

vertraging optreden.

Er werden inderdaad tijdelijk enkele parkeerplaatsen afgeschaft om de rotonde te kunnen realiseren. Ter compensatie werd wel voorzien in voorlopige parkeerplaatsen. Wie ter plekke een kijkje gaat nemen, zal merken dat er heel wat maatregelen zijn genomen om de hinder zoveel mogelijk te beperken. Aan de handelaars werd trouwens gevraagd om de parkeerplaatsen te afficheren.

De handelaars wonen de werkvergaderingen bij en worden voldoende geïnformeerd over de aanvang van elke nieuwe fase. Binnenkort vindt er trouwens opnieuw een vergadering plaats met alle betrokkenen.

Wat de compensatie betreft, bestaat er op dit ogenblik nog geen wettelijke regeling. Ik heb met collega Benoît Cerexhe afgesproken dat we die problematiek zullen bekijken, rekening houdende met de wettelijke mogelijkheden.

**DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW  
NATHALIE GILSON**

**AAN MEVROUW EVELYNE  
HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE  
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RE-  
GERING, BELAST MET LEEFMILIEU,  
ENERGIE EN WATERBELEID,**

**betreffende "de uitreiking van het label  
'ecodynamische onderneming' en de zwakke  
prestaties van het BIM".**

**De voorzitter.**- Mevrouw Gilson heeft het woord.

**Mevrouw Nathalie Gilson (in het Frans).**- *Op 8 maart meldde de pers dat een aantal Brusselse bedrijven het label "ecodynamische onderneming" ontving. Ik was erg teleurgesteld dat het BIM, net als in 2001, maar één ster kreeg.*

*De administratie maakt dus geen vorderingen. Ze zou nochtans bij de beste kandidaten moeten*

Madame la ministre, votre administration n'enregistre donc aucune progression. Elle réalise, somme toute, une performance assez faible. A mon avis, elle devrait pourtant être à la pointe et figurer parmi les meilleurs candidats dans ce type de concours.

Comment expliquez-vous cette situation ? Je sais que vous envisagez un changement de nom pour l'IBGE, mais plutôt que de proposer des changements cosmétiques, ne pensez-vous pas qu'il conviendrait d'octroyer à l'IBGE les moyens financiers qui lui permettraient de bénéficier de l'accompagnement requis pour réaliser une meilleure performance lors de la prochaine édition des labels écodynamiques ?

**M. le président.-** La parole est à Mme Huytebroeck.

**Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.-** D'abord, il ne suffit pas toujours d'avoir des financements supplémentaires pour obtenir une étoile de plus. Mais il faut savoir que les critères pour l'attribution des étoiles sont bien établis. Il est extrêmement difficile d'en gagner, en raison d'une exigence bienvenue.

Pour la cuvée 2005, aucune entreprise n'a obtenu trois étoiles. Seules certaines entreprises ont eu deux étoiles ou une étoile. Comme vous, je trouverais évidemment normal que mon administration serve d'exemple.

Mais si l'IBGE avait été seul à obtenir trois étoiles, vous m'auriez demandé s'il avait bénéficié de privilèges. Cela montre que l'IBGE est à ce point correct qu'il ne s'attribue qu'une seule étoile !

Il faut savoir qu'au début 2005, après avoir constaté que l'IBGE n'avait eu qu'une étoile en 2004, j'ai dit que c'était insuffisant et qu'il convenait de se montrer plus performant et plus ambitieux. C'est pourquoi, nous avons formé un groupe de travail au sein de l'IBGE pour essayer de rencontrer ces critères. Ce groupe de travail a bien fonctionné et a réalisé un plan, qui n'est cependant pas encore assez visible pour 2005.

L'IBGE n'a donc pu obtenir les deux ou trois étoiles souhaitées. J'ose espérer que nous y parviendrons lors de la cuvée 2006.

*behoren. Hoe verklaart u dat?*

*U wilt een naamsverandering doorvoeren. In plaats van een dergelijke oppervlakkige maatregel heeft het BIM meer financiële middelen nodig, opdat het betere resultaten zou kunnen voorleggen tegen de volgende keer dat het label wordt verstrekt.*

**De voorzitter.-** Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).-** *Bijkomende financiering is niet altijd voldoende voor een ster meer. De criteria daarvoor zijn heel streng. In 2005 behaalde geen enkele onderneming drie sterren en slechts enkele een of twee sterren. Uiteraard moet mijn administratie het goede voorbeeld geven. Als alleen het BIM drie sterren had gekregen, zou u mij wellicht vragen of er sprake was van vriendjespolitiek. Het pleit voor de correctheid van het BIM dat het zich maar een ster heeft toegekend.*

*Toen in 2004 bleek dat het BIM geen enkele ster haalde, heb ik aangedrongen op beterschap. Een werkgroep binnen het BIM heeft hiervoor een plan uitgewerkt, waarvan de resultaten in 2005 nog onvoldoende zichtbaar waren. Ik hoop dat het BIM in 2006 wel twee of drie sterren behaalt.*

**M. le président.**- Madame Gilson, voulez-vous poser une question complémentaire ?

**Mme Nathalie Gilson.**- Je me réjouis de votre réponse. Car je ne pense pas que l'on reçoive une telle récompense sans travail ni moyens financiers indispensables à cet effort. Rendez-vous est donc pris pour la prochaine édition.

**QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. PAUL GALAND**

À MME EVELYNE HUYTEBROECK,  
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE  
LA RÉGION DE BRUXELLES-  
CAPITALE, CHARGÉE DE  
L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE  
ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU,

concernant la "réduction de l'enveloppe du programme européen 'Life+' et implications pour la Région bruxelloise".

**M. le président.**- La parole est à M. Galand.

**M. Paul Galand.**- A la lecture de la presse du week-end passé, j'ai appris que la Belgique risquait de perdre un montant d'un million d'euros pour sa politique de réserves naturelles compte tenu de la diminution du budget alloué au programme "Life+".

Madame la ministre, connaît-on déjà les conséquences pour les régions belges ?

Le Parlement européen doit-il encore se prononcer sur la question ? Des concertations sont-elles en cours entre les ministres belges de l'Environnement afin d'étudier la possibilité d'encore réagir à ce problème ?

Il semble que les critères de répartition aient été modifiés en fin de négociation. Comme nous le savons, à tour de rôle, tous les six mois, les ministres belges de l'Environnement sont chargés de cette négociation au niveau européen pour représenter alternativement tous les intérêts de la

**De voorzitter.**- Mevrouw Gilson heeft het woord.

**Mevrouw Nathalie Gilson** (*in het Frans*).- *Een dergelijke beloning vergt geld en inspanningen nodig. We zullen zien.*

**DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER PAUL GALAND**

AAN MEVROUW EVELYNE  
HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE  
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RE-  
GERING, BELAST MET LEEFMILIEU,  
ENERGIE EN WATERBELEID,

betreffende "de vermindering van de financiële enveloppe van het Europees programma Life+ en de gevolgen voor het Brussels Gewest".

**De voorzitter.**- De heer Galand heeft het woord.

**De heer Paul Galand** (*in het Frans*).- *De pers meldt dat België door de vermindering van het budget van het programma Life+ 1 miljoen euro dreigt te verliezen voor het natuurreserveerbeleid.*

*Wat zijn de gevolgen voor de Gewesten? Moet het Europees parlement nog een uitspraak doen? Is er overleg tussen de Belgische milieuministers om alsnog te reageren?*

*Naar verluidt zouden de criteria voor de verdeelsleutel aangepast zijn aan het einde van de onderhandelingen. De Belgische milieuministers zijn elk om beurt gedurende zes maanden verantwoordelijk voor het overleg op Europees niveau. Tijdens de jongste onderhandelingen was de Vlaamse minister belast met de verdediging van de Belgische belangen.*

*Is er voldoende overleg gepleegd vóór die onderhandelingen? Moet de voorbereiding van die*

Belgique et des trois Régions.

Lors de ces dernières négociations, le ministre flamand de l'Environnement était cette fois en charge des intérêts de la Belgique.

Y aurait-il eu déficit de concertation en amont de ces négociations ? La préparation de ces réunions est-elle à revoir ? Le délai de six mois serait-il trop court, d'après votre expérience, pour pouvoir tenir ces dossiers dans la durée ? Faudrait-il revoir ces périodicités ?

Voilà les questions auxquelles j'aimerais obtenir réponse.

**M. le président.-** La parole est à Mme Huytebroeck.

**Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.-** Voilà plusieurs questions en une seule, mais il est vrai que c'est une mauvaise affaire pour la Belgique, davantage sans doute pour les deux autres Régions que pour Bruxelles, qui ne pâtira que peu de cette décision. Mais nous sommes solidaires : pas de "nimby" de notre part.

Cet état de choses n'est pas la conséquence d'un manque de concertation ou de préparation entre les ministres avant le conseil européen. Il est vrai qu'un lobbying presque forcené est intervenu auprès de la présidence britannique de la part de certains États pour obtenir davantage que ce que la Commission ne proposait initialement. C'est pourquoi, au dernier moment, la présidence britannique a sorti une proposition à prendre ou à laisser présentant une autre répartition, tenant compte d'autres éléments que ceux prévus auparavant.

Ensuite, tout est allé très vite. L'année dernière, je siégeais et je puis vous dire qu'à certains moments, les choses vont très vite et peuvent se retourner. Le ministre Peeters n'était pas présent.

La Belgique et les Pays-Bas sont bien les deux grands perdants de cette manœuvre : la Belgique passerait de 5,64 millions par an à 4,18 millions. Il faut encore attendre les calculs pour pouvoir vous dire ce que cela représentera pour Bruxelles, mais c'est évidemment minime.

*vergaderingen niet worden herzien? Is de termijn van zes maanden te kort om dergelijke dossiers te volgen?*

**De voorzitter.-** Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).-** *De vermindering van de middelen voor het Life+-programma is ongetwijfeld een slechte zaak voor België. De beslissing is nefaster voor de andere twee Gewesten dan voor Brussel, maar we blijven solidair.*

*Er is voldoende overleg geweest voor de Europese Raad. Bepaalde staten hadden zwaar bij het Brits voorzitterschap gelobbyd om meer te krijgen dan de Europese Commissie had beloofd. Daarom heeft het Brits voorzitterschap op het laatste ogenblik een andere verdeling voorgesteld, gedeeltelijk op andere criteria gebaseerd. Vlaams minister Peeters was toen niet aanwezig.*

*België en Nederland zijn de twee grootste verliezers. Het budget voor België is verminderd van 5,64 miljoen tot 4,18 miljoen euro per jaar. Het aandeel van Brussel moet nog worden berekend, maar het zal minimaal zijn.*

*Ik denk dat we nog kunnen reageren. De kabinetten zullen die mogelijkheid zeker bestuderen, want het is zeer belangrijk voor bepaalde gebieden in Vlaanderen, in het bijzonder voor de kustgebieden en de duinen, dat we dat geld toch zouden ontvangen.*

*Zes maanden is mijns inziens inderdaad te kort, maar de kabinetten houden voortdurend contact en bereiden samen de standpunten voor.*

Je pense que nous pouvons encore agir. D'ailleurs, les cabinets se réuniront pour étudier la possibilité, car c'est très important pour certaines zones en Flandre, principalement les zones côtières et les dunes, de récupérer cet argent. Nous nous y attelons.

Quant à la question de savoir si une période de six mois constitue un délai trop court, je pense que oui, mais, cette fois, ce sera un peu plus long : mon collègue Lutgen siégera un plus longuement ; personnellement, je n'y reviens qu'en 2007, contrairement aux dires de la presse qui m'y envoyait déjà en juillet. Oui, c'est trop court pour les ministres : ils se trouvent dans une dynamique, souvent trop courte. Il n'empêche que nos cabinets respectifs restent en discussion permanente et préparent collectivement les positions communes à défendre.

**M. le président.** - La parole est à M. Galand.

**M. Paul Galand.** - Je n'ose évidemment imaginer les critiques que vous auriez dû essuyer dans la presse du Nord du pays si c'était vous qui aviez quitté la réunion avant la fin et qui n'étiez plus là pour défendre les intérêts des Bruxellois ...et des Flamands et Wallons.

**Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.** - Mais je reste toujours jusqu'à la fin des réunions, M. Galand ! C'est une bonne leçon et, à l'avenir, je resterai certainement rivée à mon siège.

**M. Paul Galand.** - Vous êtes solidaire et les Bruxellois le sont entre eux. Je n'ai pas entendu si des démarches avaient été entreprises auprès des députés européens, c'est une matière mixte en termes de compétences et le Parlement européen doit également se prononcer à cet égard. Il y a donc des démarches à entreprendre auprès des députés européens belges dans ce domaine.

#### QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. JEAN-LUC VANRAES

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-

**De voorzitter.** - De heer Galand heeft het woord.

**De heer Paul Galand** *(in het Frans).* - *De Vlaamse pers zou wellicht zeer kritisch hebben gereageerd indien u het was die de vergadering vroegtijdig had verlaten.*

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister** *(in het Frans).* - *Ik blijf steeds tot het einde van een vergadering. Gelet op deze zaak zal ik dat in de toekomst ook zeker blijven doen.*

**De heer Paul Galand** *(in het Frans).* - *U bent solidair en de Brusselaars zijn dat ook. Is er contact opgenomen met de Belgische Europese volksvertegenwoordigers? Dat is nodig aangezien dit dossier niet uitsluitend onder de bevoegdheid van het gewest valt.*

#### DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER JEAN-LUC VANRAES

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGE-



**CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,**

**ET À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,**

**concernant "les fonctions critiques en Région de Bruxelles-Capitale".**

**QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE MME ISABELLE EMMERY,**

**concernant "l'octroi de permis de travail à des ressortissants de certains pays européens pour des fonctions critiques".**

**QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE MME NADIA EL YOUSFI,**

**concernant "l'octroi de permis de travail à des ressortissants de certains pays de l'Union européenne".**

**M. le président.** - La parole est à M. Vanraes.

**M. Jean-Luc Vanraes** *(en néerlandais)*. - *La Région bruxelloise tente depuis des années de résoudre le problème de certaines fonctions critiques. Une liste en avait été établie en 2000. Une autre l'a été en 2003 par l'Orbem.*

*En raison de l'ouverture du marché européen aux fonctions critiques, le fédéral a demandé aux Régions d'en établir une liste.*

*Or, il s'avère que la Région bruxelloise ne fournit pas la liste existante.*

*Quelle liste l'Orbem fournira-t-il dès lors au fédéral ? Quels seront les critères pour en dresser*

**RING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,**

**EN AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,**

**betreffende "knelpuntberoepen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".**

**TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW ISABELLE EMMERY,**

**betreffende "de afgifte van arbeidsvergunningen aan onderdanen van bepaalde Europese landen voor knelpuntberoepen".**

**TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW NADIA EL YOUSFI,**

**betreffende "de toekenning van een arbeidsvergunning aan onderdanen van sommige EU-landen."**

**De voorzitter.** - De heer Vanraes heeft het woord.

**De heer Jean-Luc Vanraes.** - Mijnheer de minister, ik stel graag vragen over economie, want dan heb ik het genoeg u te ontmoeten.

Brussel probeert al jaren bepaalde knelpuntberoepen in te vullen. Er is een lijst van knelpuntberoepen opgesteld in 2000 en een nieuwe door de BGDA in 2003.

Het doet me genoeg dat de federale overheid heeft beslist om de Europese markt open te stellen voor knelpuntberoepen. Ze heeft aan de gewesten gevraagd om een lijst op te stellen van knelpuntberoepen. Naïef als ik ben, dacht ik dat Brussel de bestaande lijst zou gebruiken, maar dat

*la composition ? Quand les Régions et le fédéral se réuniront-ils pour établir une liste définitive ?*

**M. le président.-** La parole est à Mme Emmery pour sa question d'actualité jointe.

**Mme Isabelle Emmery.-** Je souhaiterais vous interroger sur la décision d'assouplir l'octroi des permis de travail, prise récemment par le fédéral. Elle concerne les ressortissants de huit pays européens. Ce permis se rapporte à ce que l'on appelle les fonctions critiques, c'est-à-dire, les secteurs du travail où une pénurie de main-d'oeuvre est constatée.

La question est de savoir si le fédéral a organisé une concertation avec les Régions sur le sujet, sachant que vous serez amené à vous prononcer sur le type de fonctions critiques que vous souhaitez épingler en Région bruxelloise. Je voudrais aussi vous interroger sur les répercussions qu'aura cette décision fédérale sur un certain nombre d'accords bilatéraux que la Région a conclu avec la Région flamande ou est en passe de conclure avec la Région wallonne, ainsi que sur un accord de coopération conclu avec les deux autres Régions et les trois Communautés.

Ces accords visent la mobilité interrégionale des demandeurs d'emploi, mais ont aussi pour objectif d'optimiser les échanges d'informations concernant les fonctions critiques.

Ensuite, je voudrais savoir si cette décision fédérale ne sera pas de nature à vider de leur sens ces accords de coopération entre les différentes entités.

Le fédéral semble subordonner sa décision à l'adéquation existant entre les efforts de formation et le pourvoi des fonctions critiques dans les Régions. Y aura-t-il donc en Région bruxelloise un effet sur l'offre de formations et l'adéquation à réaliser entre la formation et les fonctions critiques ?

Je lisais aujourd'hui dans "Le Soir" que le

blijkt niet het geval.

Welke lijst zal de BGDA aan de federale overheid bezorgen? Welke zullen de criteria zijn voor de samenstelling ervan? Wanneer zal er een vergadering plaatsvinden van de gewesten en de federale overheid om een definitieve lijst op te stellen?

**De voorzitter.-** Mevrouw Emmery heeft het woord voor haar toegevoegde dringende vraag.

**Mevrouw Isabelle Emmery (in het Frans).-** *De federale regering besliste onlangs om de toekenning van arbeidsvergunningen voor knelpuntberoepen te versoepelen voor de onderdanen van acht Europese landen.*

*Heeft de federale overheid hierover overleg gepleegd met het Brussels gewest, opdat het zou aangeven welke de knelpuntberoepen zijn?*

*Welke impact zal de federale beslissing hebben op de bilaterale akkoorden met de andere gewesten en het samenwerkingsakkoord met de gewesten en gemeenschappen? Die akkoorden beogen een betere mobiliteit van de werkzoekenden over de gewestgrenzen heen en een betere informatie-uitwisseling betreffende de knelpuntberoepen. Dreigt de federale beslissing deze akkoorden uit te hollen?*

*De federale overheid lijkt haar beslissing te laten afhangen van de inspanningen die de gewesten doen om opleidingen af te stemmen op knelpuntberoepen. Zal het Brussels Gewest zorgen voor meer opleidingen gericht op knelpuntberoepen? Volgens Le Soir zal de Waalse regering meer opleidingen organiseren om knelpuntberoepen in te vullen en de vooropleiding van werkzoekenden te verbeteren.*

*Welke rol zal de BGDA spelen in de toepassing van de beslissing, aangezien de aflevering van arbeidsvergunningen tot haar opdrachten behoort? Zal het gaan om vergunningen van bepaalde termijn, betreffende één bepaalde functie?*

*Welke knelpuntberoepen zal het Brussels Gewest melden aan de federale overheid?*

gouvernement de la Région wallonne a déjà répondu à cette décision en amplifiant son offre de formations dans les fonctions critiques - construction, secrétariat, transport - et en approfondissant la préqualification des chômeurs.

Je souhaitais vous interroger en troisième lieu sur le rôle que l'ORBEM jouera dans l'application de cette décision, puisque c'est l'une des missions de l'ORBEM que d'instruire ce type de permis. Pourriez-vous me dire quel type de permis vous comptez octroyer pour cette procédure d'assouplissement ? S'agit-il d'un permis à durée déterminée, pour une seule fonction ?

Pouvez-vous enfin vous exprimer quant aux fonctions critiques que vous signalerez au fédéral ?

**M. le président.**- Je rappelle que les questions d'actualité doivent tenir en une question et non en cinq ou six. Il est difficile aux ministres de répondre en deux minutes et demie.

La parole est à Mme El Yousfi pour sa question d'actualité jointe.

**Mme Nadia El Yousfi.**- Par voie de presse, nous avons appris que la Belgique accorderait, dès juin prochain, un permis dans un délai record de cinq jours. Cela suscite une inquiétude par rapport aux conditions plus rigoureuses appliquées aux personnes d'origine étrangère, dont certaines doivent encore disposer d'un permis pour pouvoir travailler. Il y a là une différence de critère entre les Européens et ces personnes d'origine étrangère. Entre ces catégories, l'équilibre et l'équité sont rompus.

L'autre point important a déjà été développé par ma collègue Isabelle Emmery et concerne les difficultés d'embauche que rencontrent nos jeunes bruxellois.

Dans le cadre des discussions qu'aurait pu avoir le fédéral avec la Région, quels auraient été les critères établis pour empêcher que les jeunes Bruxellois ne se retrouvent dans une impasse totale au point de vue de l'emploi ?

**M. le président.**- La parole est à M. Cerexhe.

**De voorzitter.**- Dringende vragen mogen maar één vraag bevatten. De minister heeft slechts twee en een halve minuut om te antwoorden.

Mevrouw El Yousfi heeft het woord voor haar toegevoegde dringende vraag.

**Mevrouw Nadia El Yousfi** *(in het Frans).*- *Volgens de pers zou het vanaf juni nog maar vijf dagen duren om een arbeidsvergunning af te leveren. We zijn ongerust dat de dossiers van aanvragers van vreemde origine strenger zullen worden behandeld. Het is oneerlijk dat men verschillende criteria hanteert voor Europeanen en mensen van vreemde origine.*

*Waar het mij, net als mevrouw Emmery, om gaat zijn de moeilijkheden van de Brusselse jongeren om werk te vinden.*

*Zijn er tijdens het overleg met de federale overheid voorwaarden ter sprake gekomen om te vermijden dat jonge Brusselaars helemaal niet meer aan werk geraken?*

**De voorzitter.**- De heer Cerexhe heeft het woord.

**M. Benoît Cerexhe, ministre.**- Par rapport à cette problématique d'ouverture du marché de l'emploi en Région bruxelloise, il y a la spécificité de notre marché de l'emploi et la structure du chômage différente de celles des autres Régions :

Un chômage important des jeunes avec également une population importante de jeunes qui vont arriver sur le marché du travail dans les prochaines années. La courbe démographique de la Région bruxelloise est fondamentalement différente de celle des deux autres Régions.

Je souhaitais être extrêmement prudent concernant l'ouverture du marché de l'emploi parce que les options prises dans le cadre de notre Contrat pour l'économie et l'emploi sont de favoriser l'emploi des Bruxellois au travers de l'ensemble des mesures que vous connaissez et notamment le volet d'amélioration de la formation. J'avais fait dans ce sens une communication orale au gouvernement qui a décidé de solliciter l'avis des partenaires sociaux, mais entre-temps le gouvernement fédéral a pris la décision de circonscrire une liste de fonctions critiques auxquelles vous avez fait allusion.

Nos trois Régions établissent chacune de leur côté une liste de fonctions critiques. A Bruxelles, c'est l'Observatoire du marché de l'emploi à l'ORBEM qui s'occupe de cette analyse.

*(poursuivant en néerlandais)*

*Une liste qui se limiterait à comparer toutes les fonctions répertoriées dans les trois Régions est inimaginable, car elle risquerait d'en comporter 200. J'ai consulté le pouvoir fédéral pour régler les questions de méthodologie. Bien qu'il soit important de dresser au plus vite cette liste afin de donner un signal positif à l'Europe, on ne peut agir dans la précipitation. La concertation et le dialogue entre les Régions et le fédéral sont indispensables.*

*(poursuivant en français)*

Je suis favorable à l'établissement d'une liste nationale des fonctions critiques qui tienne compte de l'avis des différentes Régions. En effet, les fonctions critiques chez nous ne sont pas toujours les mêmes que celles qu'on connaît en Flandre et en Wallonie. L'ORBEM a recensé pour l'année

**De heer Benoît Cerexhe, minister** *(in het Frans).*- *De Brusselse arbeidsmarkt is heel specifiek. In Brussel zijn veel jongeren werkloos. Bovendien komen er de volgende jaren nog heel wat jongeren bij op de arbeidsmarkt. De bevolkingsspiramide ziet er in Brussel heel anders uit dan in de andere gewesten.*

*We moeten dan ook voorzichtig zijn met het opengooien van de arbeidsmarkt. Het beleid van de regering is er net op gericht om meer Brusselaars aan het werk te helpen. De regering wil daarom het advies inwinnen van de sociale partners. Ondertussen had de federale regering echter beslist om de bewuste lijst van knelpuntberoepen op te stellen.*

*De drie gewesten stellen ook elk hun eigen lijst op. In Brussel doet het Observatorium voor de Arbeidsmarkt van de BGDA dat.*

*(verder in het Nederlands)*

Een lijst die zich beperkt tot een vergelijking van alle functies die in de drie gewesten worden opgetekend, is ondenkbaar. Dat zou een lijst van tweehonderd functies worden. Ik heb overleg gepleegd met de federale overheid om de methodologische kwesties te regelen. Hoewel het belangrijk is snel een lijst op te stellen en zo een positief signaal aan Europa te geven, pleit ik ervoor niet overhaast een lijst voor de drie gewesten op te stellen. Overleg en dialoog tussen de gewesten en de federale overheid zijn onontbeerlijk.

*(verder in het Frans)*

*Het lijkt mij aangewezen dat de nationale lijst rekening houdt met de adviezen van de gewesten. In Brussel somde de BGDA verleden jaar iets minder dan 80 knelpuntberoepen op. Sinds vijf jaar vindt men in het Brusselse lijstje steeds weer hetzelfde twintigtal beroepen terug. Daar moet de federale overheid rekening mee houden. Ik ben het eens met het voorstel van de leidende ambtenaren van de VDAB, de FOREM en de BGDA, om de lijst door een gezamenlijke werkgroep te laten opstellen.*

*Mevrouw Emmery zou haar vraag over opleiding evengoed aan mevrouw Dupuis kunnen stellen in haar hoedanigheid van collegelid van de COCOF,*

dernière un peu moins de quatre-vingt fonctions critiques. Je pense que cette liste est assez importante, mais on constate lorsqu'on analyse les cinq dernières années qu'il y a une vingtaine de fonctions critiques qui sont identiques et qui reviennent chaque année. Ma volonté est de faire en sorte qu'au niveau fédéral on tienne compte de l'avis des Régions. Je soutiens la proposition qui est faite par les fonctionnaires dirigeants des trois institutions - VDAB, FOREM et ORBEM - de mettre sur pied un groupe technique pour établir ensemble ces fonctions critiques.

Concernant votre question, madame Emmerly, sur l'offre de formation, je crois que vous pourriez aussi interroger ma collègue Mme Dupuis au niveau de la COCOF. Sachez que nous faisons des efforts importants au niveau régional, notamment en termes de langues, car un certain nombre de fonctions sont devenues critiques par absence de connaissance des langues. Nous allons complètement réformer les chèques-langue dans les prochaines semaines pour pouvoir les ouvrir à un plus grand nombre de Bruxellois. Au niveau de la COCOF, des cours de langue sont organisés. L'accord de coopération que j'ai signé avec mon collègue M. Vandenbroucke permettra que de l'argent soit investi pour former des Bruxellois à la connaissance des langues. Et c'est avec les partenaires sociaux que nous déterminons le type d'activités qui vont être développées au sein des centres de référence.

Le rôle de l'ORBEM par rapport aux permis de travail se limite à celui d'une boîte aux lettres. Il réceptionne les demandes mais ce n'est pas lui qui les traite. C'est au sein de l'administration que ces permis de travail seront traités. Il faudra éviter qu'avec ce système de fonctions critiques, on mette à néant les accords de collaboration existants - l'accord-cadre tripartite, l'accord bipartite que j'ai avec la Flandre et celui que j'aurai avec la Wallonie prochainement. Il ne faudrait pas qu'on puisse engager quelqu'un dans une fonction dite critique en Flandre ou en Wallonie mais qui ne le serait pas en Région bruxelloise et qu'en conséquence cette personne ne puisse travailler chez nous.

**M. le président.** - La parole est à M. Vanraes.

**M. Jean-Luc Vanraes** (en néerlandais). - La

*die ook taalcursussen organiseert. Sommige knelpuntberoepen zijn ontstaan door de tekortschietende talenkennis van de werkzoekenden. Het gewest doet dan ook grote inspanningen op het vlak van taalonderwijs. De regering zal ervoor zorgen dat de talencheques aan meer werkzoekenden ten goede komen en heeft een samenwerkingsakkoord gesloten met Vlaams minister Vandenbroucke. Met de sociale partners zullen we bespreken wat de referentiecentra gaan doen.*

*Wat het afleveren van de vergunningen betreft, beperkt de rol van de BGDA zich tot het ontvangen van de aanvragen. Het is de administratie die de dossiers behandelt. De regeling inzake de knelpuntberoepen mag de bestaande samenwerkingsakkoorden niet tenietdoen. We moeten vermijden dat een Brusselaar geen werk vindt in Brussel, maar wel in Vlaanderen of Wallonië omdat zijn functie daar als een knelpuntberoep wordt beschouwd.*

**De voorzitter.** - De heer Vanraes heeft het woord.

**De heer Jean-Luc Vanraes.** - Ik ben tevreden met

*réponse du ministre me satisfait.*

*Il est logique que nous nous référions à la liste actuelle reprenant une vingtaine de fonctions critiques, qui constituent une problématique structurelle. La méconnaissance linguistique n'est pas un critère permettant de qualifier une fonction de "critique", car on peut y remédier.*

*Les vraies fonctions critiques exigent un traitement prioritaire. Si la Belgique ferme le marché de l'emploi aux ouvriers polonais, les entreprises belges risquent de se délocaliser en Pologne. J'espère dès lors que vous déposerez la liste actuelle des fonctions critiques auprès du gouvernement fédéral.*

**M. le président.-** La parole est à Mme Emmery.

**Mme Isabelle Emmery.-** Je remercie le ministre pour sa réponse qui rencontre les préoccupations que j'ai émises. J'ai l'impression que le fédéral a fait cavalier seul et que les Régions vont être amenées à gérer les choses et à faire "coller" cette décision, à Bruxelles notamment, aux réalités sociologiques, au fait que nous sommes confrontés à l'arrivée sur le marché de l'emploi de nombreux jeunes. J'entends bien que l'ORBEM sera présent sur le terrain et coopérera tant avec le VDAB qu'avec le FOREM. Les accords de coopération ne sont donc pas remis en question et l'on sera attentif à cette mobilité des demandeurs d'emploi.

Cependant, j'ai le sentiment que l'on se trouve un peu marginalisé par rapport à ce qui est décidé au fédéral. D'ailleurs, le fédéral a été plus rapide que vous quant à la concertation mise sur pied avec les interlocuteurs sociaux.

**M. Benoît Cerexhe, ministre.-** Je ne dirai pas que ce que vous dites est tout à fait inexact. J'ai d'ailleurs été moi-même un peu surpris de la rapidité de la décision du fédéral puisque nous, en tant que Région, avons été consultés pour une réunion d'information portant sur l'ouverture de ce marché. C'est à la suite de cette consultation que j'avais fait une communication au gouvernement.

Ensuite, le temps que je fasse cette communication au gouvernement, le fédéral prenait sa décision

het antwoord van minister Cerexhe.

Er bestaat sinds jaren een lijst met een twintigtal knelpuntberoepen. Het is logisch dat we die als uitgangspunt nemen. Het gaat om structurele problemen. Beroepen waar alleen talenkennis het probleem vormt, zijn niet echt knelpuntberoepen. Daar kunnen we oplossingen voor vinden.

De echte knelpuntberoepen moeten wel dringend worden aangepakt. Als België geen Poolse arbeiders toelaat, dan is de kans reëel dat Belgische bedrijven verhuizen naar Polen, omdat sommige knelpuntberoepen niet ingevuld geraken. Ik hoop daarom dat u de bestaande lijst met knelpunten zult indienen bij de federale overheid.

**De voorzitter.-** Mevrouw Emmery heeft het woord.

**Mevrouw Isabelle Emmery (in het Frans).-** De federale overheid heeft blijkbaar op eigen houtje gehandeld en de uitvoering aan de gewesten overgelaten. Het besluit moet aan de Brusselse sociologische realiteit worden aangepast. Op de Brusselse arbeidsmarkt zijn er immers veel jongeren. Ik verwacht dat de BGDA zowel met de VDAB als de FOREM samenwerkt. De samenwerkingsakkoorden blijven van kracht en er wordt toegekeken op de mobiliteit van de werkzoekenden.

*Toch heeft de federale regering in haar beslissing niet echt rekening gehouden met de Brusselse realiteit. Ze heeft ook als eerste de sociale gesprekspartners geraadpleegd.*

**De heer Benoît Cerexhe, minister (in het Frans).-** U heeft gelijk. Ook ik was verrast door de snelle beslissing van de federale regering. Die heeft de gewesten wel geraadpleegd over deze problematiek. Ik heb de regering daarover ingelicht.

*Intussen heeft de federale regering haar beslissing genomen zonder verder overleg met de gewesten.*

sans plus réunir les Régions. Il est donc vrai que nous avons été quelque peu mis devant le fait accompli.

**Mme Isabelle Emmery.**- C'est bien ce que j'avais compris. Je vous souhaite bonne chance.

**QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. RACHID MADRANE**

**À M. PASCAL SMET, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA MOBILITÉ ET DES TRAVAUX PUBLICS,**

concernant "la position de la STIB vis-à-vis des emplacements commerciaux situés dans le métro bruxellois".

**QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE MME CÉLINE DELFORGE,**

concernant "la gestion des emplacements commerciaux dans les stations de métro".

**M. le président.**- La parole est à M. Madrane.

**M. Rachid Madrane.**- Dans un article paru dans la Libre Belgique et intitulé "La STIB oublie ses baux commerciaux", l'on nous apprend que la STIB aurait décidé de modifier les droits des commerçants qui louent des espaces dans le métro bruxellois.

Selon l'un d'eux, depuis novembre 2005, la STIB a changé de position à l'égard des commerçants et leur demande désormais de quitter leurs exploitations sans indemnité ni possibilité de vendre leur fonds de commerce. Quid des commerçants qui ont réalisé des travaux dans leurs boutiques ?

Certains commerces ont vu leur bail augmenter de plus de 400%. Cela équivaut à des prix parfois bien plus élevés que la rue Neuve.

M. le ministre, pouvez-vous nous éclairer sur cette

**Mevrouw Isabelle Emmery** (*in het Frans*).- *Dat meende ik te hebben begrepen.*

**DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER RACHID MADRANE**

**AAN DE HEER PASCAL SMET, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET MOBILITEIT EN OPENBARE WERKEN,**

betreffende "de houding van de MIVB in verband met de handelsruimten in de Brusselse metro".

**TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW CÉLINE DELFORGE,**

betreffende "het beheer van de handelsruimten in de metrostations".

**De voorzitter.**- De heer Madrane heeft het woord.

**De heer Rachid Madrane** (*in het Frans*).- *Volgens een artikel in La Libre Belgique heeft de MIVB de rechten gewijzigd van de handelaars die een oppervlakte huren in de metro.*

*Volgens een van hen wijzigde de MIVB haar standpunt in november 2005. Ze vraagt de uitbaters hun winkel te verlaten, zonder enige vorm van vergoeding of mogelijkheid om hun zaak te verkopen. Wat gebeurt er met uitbaters die werken lieten uitvoeren in hun winkel?*

*De huur van sommige handelszaken is, naar verluidt, met 400% gestegen, waardoor ze duurder zijn geworden dan sommige winkelruimten in de Nieuwstraat.*

*Waarom wijzigde de MIVB haar strategie en ging ze over tot het concessiesysteem? Wellicht zullen de grote winkelketens hieruit voordeel halen en*

politique de la STIB ? Pourquoi ce changement de stratégie ? Pourquoi envisager le système des concessions ? Ne va-t-il pas favoriser les grandes chaînes et pénaliser les petits commerçants, vu que les premières pourront toujours surenchériser ?

Enfin, une autre question évoquée dans l'article concernait l'affaire des sous-locations. On y abordait même le cas d'un employé indélicat qui aurait été licencié pour faute grave. En deux mots, il aurait passé lui-même des contrats avec des sociétés, lesquelles relouaient plus cher aux commerçants. On nous rapporte aussi que deux agents auraient été recrutés par la STIB... mais qu'ils appartenaient aux sociétés qui louaient, mais qui avaient fait faillite. Pouvez-vous confirmer ce fait ? Les faillites étaient-elles malheureuses ou frauduleuses ? Un curateur a-t-il été désigné ? Il est question d'un rachat de contrat de 450.000 euros. Pour rembourser la STIB, et si ces deux agents faisaient partie des sociétés faillies, une saisie sur leur salaire sera-t-elle décidée, puisque ces deux personnes ont escroqué la STIB ?

Quelles sont les mesures que vous comptez prendre pour qu'à l'avenir ce genre d'événement malencontreux ne se produise plus à la STIB ? N'oublions pas qu'il s'agit de l'argent du contribuable bruxellois.

**M. le président.**- Je rappelle à M. Madrane que l'on ne peut pas poser sa question en lisant un document écrit.

**M. Rachid Madrane.**- Mais c'est un article de journal !

**M. le président.**- Même avec un article. Il y a des collègues qui observent vos faits et gestes, M. Madrane !

**M. Rachid Madrane.**- Nous les observerons aussi à l'avenir.

**M. le président.**- La parole est à Mme Delforge pour sa question d'actualité jointe.

**Mme Céline Delforge.**- Je ne reviendrai pas sur toutes les explications que mon collègue vient de donner, mais on se trouve en effet face à un article quelque peu compliqué, et qui soulève en tous cas de nombreuses questions. Parmi celles-ci, on

*zullen de kleine handelszaken het onderspit delven.*

*Het artikel haalt ook het geval aan van een MIVB-werknemer die zou zijn ontslagen, omdat hij contracten had afgesloten met bedrijven die de panden duurder onderverhuurden. De MIVB zou bovendien twee personen hebben in dienst genomen die voor die bedrijven werkten, voordat ze failliet gingen. Gaat het om een frauduleus faillissement? Werd er een curator aangesteld? De MIVB zou de contracten voor 450.000 euro opnieuw opkopen. Zal daarvoor een beslag worden gelegd op het loon van die twee personeelsleden, aangezien zij de MIVB hebben opgelicht?*

*Hoe zult u dergelijke toestanden bij de MIVB in het vervolg vermijden?*

**De voorzitter.**- Men mag de vraag niet aflezen.

**De heer Rachid Madrane** *(in het Frans).*- *Maar dit is een krantenartikel!*

**De voorzitter.**- Voor een krantenartikel geldt hetzelfde! Er zijn collega's die u gadeslaan.

**De heer Rachid Madrane** *(in het Frans).*- *Dat zal ik in de toekomst ook doen!*

**De voorzitter.**- Mevrouw Delforge heeft het woord voor haar toegevoegde dringende vraag.

**Mevrouw Céline Delforge** *(in het Frans).*- *Het betreft een ingewikkelde aangelegenheid. Er zijn nog veel vragen over het al dan niet bestaan van huurcontracten of concessies. In het artikel stond, dat de MIVB als overheidsbeheerder geen*



compte les questions relatives à l'existence ou non de baux commerciaux et de concessions avec les commerçants. Si on lisait bien l'article, il était question du fait que la STIB, en tant que gestionnaire public, ne pouvait pas conclure de baux commerciaux. Il serait intéressant que la clarté soit faite sur cette question. Soit la STIB a commis une erreur il y a quelques années, soit c'est aujourd'hui que quelque chose ne va pas.

Mon collègue Madrane a soulevé la question de l'engagement d'experts en baux commerciaux, en gestion des emplacements commerciaux du métro, qui ont en effet une histoire à tout le moins interpellante. Mes questions seront similaires à celles de mon collègue. Pourriez-vous éclaircir tous ces événements? Pourriez-vous nous confirmer qu'il y a quelque chose de particulier dans l'engagement des gestionnaires ou des responsables des espaces commerciaux du métro?

**M. le président.** - La parole est à M. Smet.

**M. Pascal Smet, ministre.** - Il n'a jamais été question pour la STIB de demander à des commerçants de quitter leurs exploitations dès lors qu'ils sont liés contractuellement avec la STIB. Une lettre a d'ailleurs été envoyée à tous les commerçants du métro, expliquant clairement qu'il n'entrait pas dans les intentions de la STIB de mettre fin de manière anticipée aux contrats en cours.

Si le système des concessions est actuellement envisagé, en lieu et place des baux commerciaux, c'est parce que des juristes spécialisés dans la problématique des domanialités publique et privée ont considéré que les volumes dont il est question relevaient du domaine public.

Dès lors, le principe des baux commerciaux n'est pas applicable. La STIB ne peut donc qu'évoluer vers un système de concessions. Certaines augmentations importantes de loyer ont effectivement été pratiquées, mais il s'agit d'une adaptation du montant eu égard tant à l'évolution des prix du marché locatif qu'au volume de chalandises des stations de métro considérées.

Contrairement à ce que craignent certains commerçants, les modifications en cours tendront plutôt à stimuler l'activité commerciale dans les stations tout en s'inscrivant dans le vaste plan de

*huurcontracten kan afsluiten. Er moet klare wijn worden geschonken: ofwel is de MIVB enkele jaren geleden in de fout gegaan, ofwel is het probleem recenter.*

*De heer Madrane had het reeds over de aanwerving van experts inzake handelshuur-overeenkomsten en het beheer van handelszaken in de metro. Kunt u ons daar enige toelichting over geven?*

**De voorzitter.** - De heer Smet heeft het woord.

**De heer Pascal Smet, minister** *(in het Frans).* - *De MIVB is nooit van plan geweest om een einde te stellen aan de lopende overeenkomsten met de handelszaken in de metro. De handelaars hebben daarover een brief ontvangen.*

*Er wordt nu overwogen om met concessies te werken in plaats van huurhandelsovereenkomsten, omdat gespecialiseerde juristen van oordeel zijn dat de handelsruimten eigenlijk aan publiekrecht onderworpen staatseigendommen zijn.*

*Daarom kon men niet langer met huurcontracten werken en is men tot het concessiesysteem overgegaan. De huurprijzen werden aangepast aan de algemene stijging van de huurmarkt en aan het verzorgingsgebied van de metrostations.*

*De komende veranderingen passen in het moderniseringsplan van het ondergrondse netwerk van de MIVB en zullen er de handelsactiviteit stimuleren.*

*De zaak betreffende de onderverhuur van een aantal winkels dateert van 2002 en is nog steeds in handen van het gerecht. Ik kan er dus nog geen standpunt over innemen.*

*Het is niet mijn bevoegdheid om uit te maken of het failliet van de bedrijven al dan niet frauduleus*

modernisation du réseau souterrain entrepris par la STIB en collaboration avec la Région.

Quant à l'affaire dite des "sous-locations", elle date de 2002 et est toujours actuellement dans les mains de la justice. Vous comprendrez qu'il est prématuré de commenter l'une ou l'autre disposition prise dans le cadre de cette affaire.

En ce qui concerne les deux sociétés faillies, il n'entre pas dans mes compétences de me prononcer sur le caractère malheureux ou frauduleux de ces faillites. Par ailleurs, deux curateurs ont été désignés et la STIB a mis tout en oeuvre avec eux pour récupérer un maximum des sommes dues. Depuis 2002, la STIB a mis en place des procédures, dont un auditeur interne, qui devraient garantir que de tels dysfonctionnements ne se reproduisent plus. La STIB me confirme qu'elle a effectivement engagé deux professionnels du secteur commercial qui travaillaient dans ces sociétés, mais qu'aucune plainte n'avait été déposée à leur encontre dans cette affaire.

Je terminerai en précisant que ce genre de décision commerciale relève de la seule compétence des organes de gestion de la STIB, et que je donnerai la réponse de la STIB. Néanmoins, j'ai demandé au chargé de mission du gouvernement d'interpeller la direction lors du prochain comité de gestion.

**M. le président.** - La parole est à M. Madrane.

**M. Rachid Madrane.** - Il y a donc bien deux personnes qui proviennent des sociétés faillies qui ont été engagées. Je voulais savoir si ces faillites étaient malheureuses ou frauduleuses. Vous me dites que la justice tranchera, mais s'il s'avère que ces faillites étaient frauduleuses, ces deux personnes sont quand même à la STIB et il faudra bien récupérer un jour l'argent. Il faut que vous disiez au comité de gestion de mener l'enquête et d'être attentif.

**M. le président.** - La parole est à Mme Delforge.

**Mme Céline Delforge.** - Il est tout de même inquiétant que pendant si longtemps la STIB ait contracté des baux qui n'étaient pas très corrects avec des commerçants. Je suis rassurée d'entendre

*was. Er zijn twee curatoren aangesteld. De MIVB doet alles om de verschuldigde bedragen te recupereren. In 2002 heeft de MIVB een interne revisor aangesteld om dergelijke wantoestanden te voorkomen. De MIVB heeft me bevestigd dat ze inderdaad twee voormalige werknemers van de failliete bedrijven heeft aangeworven, maar dat er tegen hen geen enkele klacht is ingediend.*

*De MIVB beslist zelfstandig over haar handelsbeleid. Toch heb ik de vertegenwoordiger van de regering gevraagd de directie hierover te interpellieren tijdens het beheerscomité.*

**De voorzitter.** - De heer Madrane heeft het woord .

**De heer Rachid Madrane (in het Frans).** - *Indien het gerecht beslist dat het om een frauduleus failliet gaat, heeft de MIVB ondertussen twee personen aangeworven bij wie het geld kan worden gerecupereerd. U moet het beheerscomité vragen een onderzoek in te stellen en waakzaam te blijven.*

**De voorzitter.** - Mevrouw Delforge heeft het woord.

**Mevrouw Céline Delforge (in het Frans).** - *Het is verontrustend dat de MIVB zo lang duistere huurcontracten heeft afgesloten. Het stelt me gerust dat de vertegenwoordiger van de regering*

que le délégué du gouvernement interrogera la STIB sur ses engagements professionnels.

**M. Pascal Smet, ministre.**- Ce sera à l'ordre du jour du prochain comité de gestion.

**QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. RACHID MADRANE**

**À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,**

concernant "la désignation au poste de directeur général du SIAMU".

**QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE MME CAROLINE PERSOONS,**

concernant "la désignation de la direction du SIAMU".

**QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE M. JOSY DUBIÉ,**

concernant "les nominations de fonctionnaires dirigeants à la tête du SIAMU".

**M. le président.**- La parole est à M. Madrane.

**M. Rachid Madrane.**- La presse a récemment fait état de votre décision de ne pas nommer Mme Jourdan en tant que directrice. Je cite son nom puisqu'il apparaît dans la presse. Vous avez donc décidé de ne pas suivre l'avis rendu par le Conseil supérieur de la fonction publique, organe que vous avez vous-même créé. Je me souviens d'une commission où je vous avais posé la question et vous m'aviez répondu invariablement : "Pas de

*de MIVB ter verantwoording zal roepen.*

**De heer Pascal Smet, minister** *(in het Frans).*- *Dat zal tijdens het volgende beheerscomité gebeuren.*

**DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER RACHID MADRANE**

**AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,**

betreffende de "aanwijzing in de functie van directeur-generaal van de DBDMH".

**TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW CAROLINE PERSOONS,**

betreffende "de benoeming van de directie van de DBDMH".

**TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER JOSY DUBIÉ,**

betreffende "de benoeming van leidinggevende ambtenaren bij de DBDMH".

**De voorzitter.**- De heer Madrane heeft het woord .

**De heer Rachid Madrane** *(in het Frans).*- *Ik heb onlangs vernomen dat u beslist hebt om mevrouw Jourdan niet te benoemen als directeur-generaal van de DBDMH. U hebt de Hoge Raad voor Gewestelijke Ambtenarenzaken zelf opgericht en hebt beloofd dat u de adviezen van die instelling zou volgen, maar dat is in dit geval niet gebeurd.*

*U hebt het verslag van de raad ingezien, ik niet. Ik*

problème. Quand je recevrai le rapport du Conseil supérieur de la fonction publique que j'ai moi-même créé, je m'engage à suivre ses avis."

Vous avez vous-même mis cet organe en place et vous avez poussé à ce qu'une décision soit rendue. Cette dernière l'a été, un rapport étant établi. Vous avez vu ce rapport, moi non. Il a été dit que Mme Jourdan était apparemment très bien classée.

Vous avez pourtant choisi de ne pas la nommer et de sortir de votre chapeau une fonction nouvelle : un "interim manager" serait nommé à sa place.

Pourquoi n'avez-vous pas suivi l'avis du Conseil supérieur de la fonction publique ?

D'où sortez-vous ce statut particulier d'interim manager ?

Cette situation suppose que la personne actuellement en place va devenir de fait le responsable du SIAMU. Il s'agit de la même personne dont on avait déjà parlé en commission et dont on avait ressorti à l'époque des écrits qui, je le rappelle à cette noble assemblée, souhaitaient que tous les immigrés de ce pays soient renvoyés chez eux par charter. Vous vous souviendrez en outre que j'avais, il y a quelque temps, mis en avant le fait qu'il y avait très peu de personnes d'origine étrangère dans le corps des pompiers.

Visez-vous l'objectif de rendre ce service public plus à l'image de la population vivant dans cette Région ?

Pensez-vous qu'en laissant pareille personne à la tête de ce service, on l'améliorera alors que, manifestement, rien n'a bougé depuis 1999 ?

Je m'interroge et ne comprends pas votre décision de nommer un "interim manager" ni celle d'écarter cette dame qui, manifestement, a toutes les qualités requises, ce qui a été corroboré par le Conseil supérieur de la fonction publique.

Je souhaiterais obtenir des réponses à ces questions, car je vous avoue que c'est un peu le flou intégral.

**M. le président.**- La parole est à Mme Persoons pour sa question d'actualité jointe.

*heb gehoord dat mevrouw Jourdan erg geschikt werd geacht voor de job.*

*Waarom hebt u beslist om een interimmanager te benoemen?*

*De interimmanager krijgt de facto de leiding over de DBDMH. Het gaat over een persoon over wie we het al hebben gehad in de commissievergaderingen en die trouwens ooit geschriften heeft verspreid waarin stond dat alle immigranten met chartervluchten naar hun landen van herkomst moesten worden gevlogen. Ik heb er ook al op gewezen dat er zeer weinig alloctonen werken bij de Brusselse brandweer.*

*Bent u van plan om ervoor te zorgen dat de brandweer meer alloctonen aanwerft? Denkt u dat de situatie zal verbeteren met deze interimmanager?*

*Ik vind het onbegrijpelijk dat u mevrouw Jourdan opzij hebt geschoven, terwijl ze over alle nodige kwaliteiten beschikt.*

**De voorzitter.**- Mevrouw Persoons heeft het woord voor haar toegevoegde dringende vraag.

**Mme Caroline Persoons.**- S'il est vrai que mes questions traitent du même sujet, elles ne vont peut-être pas tout à fait dans le même sens.

D'abord, je trouve que M. Madrane est très gentil avec vous ici, alors qu'il est beaucoup plus méchant sur son site. En effet, il accuse votre parti d'être resté très conservateur et insinue que vos méthodes sont proches d'Ignace de Loyola, et que vous faites preuve de sexisme.

Selon lui, vous écarterez Mme Jourdan pour essayer de nommer un homme, ami du cdH. Je ne vais toutefois pas m'aventurer sur ce terrain. J'essaie de savoir quelle direction on prend et quels sont les délais prévus.

Je sais que ce dossier est épineux, ponctué de rebondissements et d'épisodes interminables, mais c'est évidemment dramatique pour ce service du SIAMU, dont l'importance en termes de sécurité pour la population bruxelloise est connue.

Si j'ai bien lu, vous ne suivez pas l'avis du Conseil supérieur de la fonction publique qui a été institué pour trouver les personnes adéquates, mais vous vous dirigez vers l'idée d'un "interim manager". Quelle sera la durée de cet intérim ? Par ailleurs, je voulais savoir pourquoi vous n'avez pas plutôt désigné un directeur faisant fonction le temps que les choses se décantent au Conseil d'Etat, comme cela se fait pour d'autres organismes ?

Ensuite, quel sera le coût de cet "interim manager" ?

La question de la nomination du chef de corps va-t-elle avancer ? Des réserves ont été exprimées en raison de certaines positions proches de l'extrême droite.

**M. le président.**- La parole est à M. Dubié pour sa question d'actualité jointe.

**M. Josy Dubié.**- Je ne vais pas rappeler tout ce qui a déjà été dit. Je me pose simplement une question. Comme on l'a rappelé, on refuse de nommer une personne qui occupe déjà d'importantes fonctions au SIAMU et qui se classe première selon un organe que vous avez vous-même créé. On propose à la place un "interim manager". Contrairement à ce qu'a déclaré M. Madrane, ce n'est pas la première fois, comme en témoigne le

**Mevrouw Caroline Persoons (in het Frans).**- *Mijn vragen handelen over hetzelfde onderwerp, maar zijn toch erg verschillend van die van de heer Madrane.*

*De heer Madrane is hier erg vriendelijk voor u, maar op zijn website schenkt hij andere wijn: hij beschuldigt de cdH van conservatisme, vergelijkt u met Ignatius van Loyola en noemt u een seksist. Voorts beweert hij dat u mevrouw Jourdan opzij hebt geschoven om een vriend van de cdH te kunnen benoemen. Ik zou niet zo ver durven gaan.*

*De problemen bij de DBDMH slepen al lang aan. Het gaat nochtans om een instelling die bijzonder belangrijk is voor de veiligheid van de Brusselaars.*

*U volgt dus niet het advies van de Hoge Raad voor Gewestelijke Ambtenarenzaken en verkiest een interimmanager. Hoelang zal deze interim duren? Waarom hebt u geen waarnemend directeur benoemd in afwachting van een beslissing van de Raad van State, zoals wel vaker gebeurt?*

*Hoeveel zal de interimmanager het Brussels Gewest kosten?*

*Wordt er werk gemaakt van een definitieve benoeming? Het schijnt dat deze persoon er extreem-rechtse sympathieën op nahoudt.*

**De voorzitter.**- De heer Dubié heeft het woord voor zijn toegevoegde dringende vraag.

**De heer Josy Dubié (in het Frans).**- *Er wordt een interimmanager benoemd in plaats van de kandidate die door de Hoge Raad voor Gewestelijke Ambtenarenzaken was voorgedragen. Het is niet de eerste keer dat zoiets gebeurt. Gelet op het verleden zou de interimmanager het Brussels Gewest wel eens anderhalf miljoen euro kunnen kosten.*

passé. Et l' "intérim manager" s'est révélé catastrophique. Savez-vous combien cela a coûté ? Près d'un million et demi d'euros.

Donc, une personne répondant à toutes les conditions requises n'est pas nommée. J'apprends par ailleurs que vous vous apprêtez à nommer, comme chef opérationnel, un personnage qui a tenu des propos que l'on a rappelés. D'ailleurs, ici même à l'entrée, un délégué syndical m'a remis le fameux tract que tout le monde connaît. Il tient des propos absolument scandaleux et racistes.

En outre, la personne en question est connue pour son alcoolisme. Pour peu que l'on ait des contacts avec des pompiers - et chacun, parmi nous peut en avoir - , on saura que cette personne a un jour été trouvée saoule dans son bureau et que l'on a dû faire venir une grande échelle pour essayer de l'en extirper par la fenêtre. Des dizaines de pompiers ont assisté à la scène. Et l'on voudrait nommer ce personnage comme chef opérationnel du SIAMU ! C'est évidemment inacceptable et irrationnel ! Je ne comprends pas et j'attends vos explications.

**M. le président.**- La parole est à M. Cerexhe.

**M. Benoît Cerexhe, ministre.**- Lorsque j'ai hérité du dossier des pompiers, j'ai dit que ce n'était sans doute pas la plus facile de mes compétences. Et mon collègue, Pascal Smet, ne me contredira certainement pas.

**M. le président.**- On ne saurait exercer uniquement des compétences faciles, comme l'Economie et l'Emploi !

*(Rires)*

**M. Benoît Cerexhe, ministre.**- Je voudrais retracer l'historique de ce dossier pour le replacer dans son contexte.

La direction générale au sein des Corps des Pompiers est vacante depuis 1999. La direction opérationnelle de ce même Corps est vacante depuis 2002. Pour que le processus de désignation puisse aboutir, il a fallu depuis le début de cette législature suivre un certain nombre de procédures :

- faire adopter le cadre organique du SIAMU ;

*Bovendien staat de interimmanager bekend om zijn racistische geschriften en is hij een notoir alcoholicist: de brandweer heeft ooit een ladder laten aanrukken om hem door het raam van zijn kantoor naar buiten te halen, nadat hij straalbezopen was aangetroffen. Het is onaanvaardbaar dat zo iemand aan het hoofd van de DBDMH zou komen te staan!*

**De voorzitter.**- De heer Cerexhe heeft het woord.

**De heer Benoît Cerexhe, minister** *(in het Frans).*- *Brandbestrijding is geenszins mijn gemakkelijkste bevoegdheid, zoals de heer Smet zal kunnen bevestigen.*

**De voorzitter.**- Economie en tewerkstelling zijn gelukkig eenvoudiger.

*(Gelach)*

**De heer Benoît Cerexhe, minister** *(in het Frans).*- *Ik wil even de historiek van dit dossier schetsen.*

*De algemene directie van het brandweerkorps is vacant sinds 1999, de operationele directie sinds 2002. Voordat de aanwijzingen konden gebeuren, dienden eerst de personeelsformatie en het taalkader van de DBDMH te worden goedgekeurd, de Hoge Raad voor Ambtenarenzaken te worden opgericht en een nieuwe oproep tot kandidaten te worden uitgeschreven.*

*We hebben al die procedures in 18 maanden*

- faire adopter le cadre linguistique du SIAMU,  
et ce ne sont pas là, choses faciles ;

- mettre en place le Conseil supérieur de la fonction publique (la décision de principe avait été prise sous le gouvernement précédent, mais celui-ci n'était pas parvenu à l'exécuter) ;

- rouvrir l'appel aux candidatures et organiser les auditions par ledit Conseil.

En 18 mois, l'ensemble de ces étapes a été franchi. J'ai eu l'occasion d'adresser ce 9 mars dernier, une communication au gouvernement avec les premières conclusions de ce dossier. J'ai dit qu'après un certain nombre d'années d'incertitude, le SIAMU a aujourd'hui besoin de stabilité et pour en garantir au mieux le fonctionnement, la future direction générale et la future direction opérationnelle doivent former un binôme solide et bénéficier du plus large consensus au sein des pompiers.

Afin de garantir au mieux le fonctionnement du SIAMU, il est temps que ces désignations interviennent le plus rapidement possible. On n'a que trop attendu dans ce dossier.

En ce qui concerne le volet de la direction générale, j'ai été étonné de voir que cinq personnes seulement avaient posé leur candidature. Sur ces cinq candidatures, deux ont dû être écartées immédiatement parce qu'irrecevables, les intéressés ne remplissant pas les conditions requises. Il restait trois candidatures valables. Ces trois candidats ont été entendus par le Conseil supérieur de la fonction publique et une seule de ces trois personnes a été déclarée apte à exercer la fonction. La nomination de cette dernière candidate est aujourd'hui rendue impossible par la très grande insécurité juridique dont sa candidature est entourée : en effet, un recours a été introduit en son temps contre la nomination de cette personne à un poste inférieur, et l'auditeur, dans le cadre de la procédure au Conseil d'Etat, a rendu un avis visant l'annulation de cette nomination, si bien que cette personne ne se retrouverait plus dans les conditions pour postuler la fonction de direction générale.

Dans cet esprit-là, j'ai demandé au gouvernement, puisqu'il est nécessaire de désigner rapidement une

*afgewerkt. Op 9 maart jongstleden heb ik de regering de eerste conclusies voorgelegd. Na jaren van onzekerheid heeft de brandweerdienst nood aan stabiliteit. Daarom moeten de toekomstige algemene en operationele directie een stevig binomium vormen en een zo groot mogelijke consensus van de brandweerlieden genieten. Het is ook noodzakelijk dat die benoemingen zo snel mogelijk plaatsvinden.*

*Voor de algemene directie hebben zich slechts vijf personen kandidaat gesteld. Twee van hen voldeden niet aan de vereiste voorwaarden. De drie geldige kandidaten werden door de Hoge Raad voor Ambtenarenzaken gehoord. Slechts één persoon werd geschikt bevonden om de functie uit te oefenen. Het is evenwel onmogelijk die kandidate te benoemen, omdat er indertijd een beroep werd ingediend tegen haar benoeming voor een lagere functie en omdat de auditeur van de Raad van State heeft geadviseerd die benoeming te vernietigen. Als de Raad van State de auditeur volgt, voldoet de persoon niet langer aan de vereiste voorwaarden.*

*We hebben snel iemand nodig en daarom heb ik de regering gevraagd om een interimmanager aan te wijzen voor een periode van beperkte duur, minimum een jaar.*

*Mijnheer Dubié, u zegt dat dit in het verleden peperduur gebleken is. Bij mijn weten is er nog nooit een interimmanager aangesteld bij de DBDMH. Tijdens de vorige regeerperiode werd wel een consultant aangesteld.*

personne à la direction générale, de procéder, pour une période déterminée, à la désignation d'un "interim manager". Mme Persoons, vous me demandiez pour combien de temps : je dirais minimum un an.

Vous avez dit, M. Dubié, que, par le passé, cela aurait coûté les yeux de la tête. Il n'y a jamais eu, à ma connaissance, de désignation, au sein du SIAMU, d'un "interim manager". Par contre, un consultant a été désigné sous la législature précédente.

**M. Josy Dubié.**- Cela a coûté plus d'un million.

**M. Benoît Cerexhe, ministre.**- Mais il n'y a jamais eu d' "interim manager" ni de personne chargée d'assumer la direction du SIAMU. Au sujet du coût, Mme Persoons, on verra bien en fonction des profils. Cette personne viendra-t-elle de la fonction publique ou du secteur privé ? Je pourrai vous dire dans les prochaines semaines quel en sera le coût.

Pourquoi ne pas avoir désigné un directeur faisant fonction ? Des "faisant fonction" officient au SIAMU depuis 1999. Le gouvernement m'a demandé maintenant de faire en sorte qu'il y ait une véritable direction générale effective.

Sur les bases légales pour désigner cet "interim manager", je vous renvoie à l'arrêté royal du 22 décembre 2000, et plus particulièrement à ses articles 2 et 30.

A propos du chef opérationnel, et pour répondre à M. Dubié et à d'autres, je vous informe que cette personne a été désignée le 30 juin 2002 par le gouvernement régional précédent pour exercer les fonctions supérieures d'officier chef de département. Elle cumule cette responsabilité avec la direction effective du service d'incendie depuis le mois d'août 2002, en remplacement du chef précédent qui a pris sa retraite. Le 13 mars 2003, et cela toujours sous le gouvernement précédent, ce monsieur a été désigné au grade d'officier chef de département avec effet au 1er avril 2003. Il possède l'expérience nécessaire et reconnue pour diriger le SIAMU. Il remplace d'ailleurs aussi le président du conseil de direction en l'absence de celui-ci. Au sujet des faits de racisme, et du tract auquel vous avez fait allusion et dont j'ai

**De heer Josy Dubié** *(in het Frans)*.- *Dat kostte meer dan een miljoen.*

**De heer Benoît Cerexhe, minister** *(in het Frans)*.- *Maar er is nooit een interimmanager geweest aan het hoofd van de DBDMH. De kostprijs zal afhangen van het profiel van de persoon in kwestie. Binnen enkele weken zal ik meer kunnen zeggen.*

*De DBDMH werkt al sinds 1999 met waarnemende directeurs en de regering heeft mij gevraagd om ditmaal te zorgen voor een echte directeur-generaal. De aanwijzing van een interimmanager is mogelijk op grond van het koninklijk besluit van 22 december 2000.*

*Het operationele hoofd van de dienst werd op 30 juni 2002 door de vorige gewestregering aangesteld om op te treden als departementshoofd. Sinds augustus 2002 heeft hij ook de effectieve leiding van de brandweer, na de pensionering van zijn voorganger. Op 13 maart 2003 werd deze persoon benoemd in de graad van departementshoofd. Hij heeft de nodige ervaring om de DBDMH te leiden. Hij vervangt bovendien de voorzitter van de directieraad in diens afwezigheid. De racistische feiten waarover u spreekt, dateren al van 1995 en de betrokkene heeft zich daarvoor verontschuldigd. Ik zal geen enkel feit van racisme binnen het brandweerkorps tolereren.*



connaissance comme tout le gouvernement du reste, je voudrais vous dire qu'ils datent de 1995, si je ne m'abuse, et que l'intéressé a présenté ses excuses. Je voudrais être très clair à ce sujet. Depuis mon arrivée, et c'était certainement le cas de mes prédécesseurs aussi, j'ai décidé d'apporter une réponse concrète aux accusations générales de racisme latent au sein du corps des pompiers. Je ne supporterai pas qu'ait lieu le moindre fait de racisme au sein de ce corps.

**M. Josy Dubié.**- Quelqu'un a tenu des propos racistes. Cela ne tient pas !

**M. Benoît Cerexhe, ministre.**- J'ai mis sur pied un groupe de travail "diversité" au sein du corps des pompiers; il tient des réunions régulières. Il y en a encore eu une cette semaine. J'ai pris la décision de licencier un pompier pour faits de racisme avérés. Dans le cadre de ma procédure de recrutement, vous savez comment j'ai procédé pour garantir une grande diversité au sein du corps des pompiers. Je ne tolérerai pas, dans la gestion de ce corps, que le moindre fait de racisme s'y produise.

**M. le président.**- Le temps est écoulé. La discussion à ce sujet a déjà duré un quart d'heure.

*(Colloques)*

**M. Josy Dubié.**- On peut quand même répondre ! Une affirmation du ministre est fautive. M. le ministre, je prétends que la personne qui est sortie première ...

**M. le président.**- Vous n'avez pas la parole, M. Dubié.

**M. Benoît Cerexhe, ministre.**- Il y a un recours contre cette personne et ce n'est certainement pas moi qui l'ai intenté.

**M. Rachid Madrane.**- M. le président, on peut poser des questions supplémentaires : le sujet est important ! Des questions courtes.

**M. le président.**- Je suis désolé : tous les sujets sont importants et il faut respecter les limites de temps de parole. C'est l'heure des questions

**De heer Josy Dubié (in het Frans).**- Hij heeft racistische uitspraken gedaan. Dat kunt u niet ontkennen!

**De heer Benoît Cerexhe, minister (in het Frans).**- Ik heb binnen het korps een werkgroep "diversiteit" opgestart, die regelmatig bijeenkomt. Ik heb een brandweerman ontslagen voor racistische feiten. Ik heb een grote diversiteit nagestreefd bij de aanwervingsprocedure. Ik zal geen enkel racistisch feit toestaan.

**De voorzitter.**- De tijd voor deze discussie is verstreken.

*(Samenspraak)*

**De heer Josy Dubié (in het Frans).**- Ik eis een antwoord. De minister spreekt de waarheid niet. De persoon die eerst is uitgekomen, was...

**De voorzitter.**- Mijnheer Dubié, u hebt het woord niet.

**De heer Benoît Cerexhe, minister (in het Frans).**- Er is tegen die persoon beroep aangetekend en niet door mij.

**De heer Rachid Madrane (in het Frans).**- Mijnheer de voorzitter, is het echt niet mogelijk over dit belangrijk onderwerp enkele korte bijkomende vragen te stellen?

**De voorzitter.**- Alle onderwerpen zijn belangrijk. Er is ook zoets als een tijdslimiet. Het gaat hier om dringende vragen en niet om een debat. Wie

d'actualité et non d'un débat. Une fois pour toutes, si vous voulez intervenir à ce sujet, introduisez une interpellation.

**M. Rachid Madrane.**- M. le président, des éléments sont venus s'ajouter. Pour d'autres sujets, vous avez autorisé des questions complémentaires. Puis-je poser une petite question ?

**M. le président.**- Il faudra se discipliner : une question d'actualité prend cinq minutes, question et réponse comprises.

**M. Rachid Madrane.**- Deux choses très courtes : d'abord, pourquoi avoir accepté que Mme Jourdan présente sa candidature si vous supputiez qu'elle ne pourrait pas être nommée ? Ensuite, pourquoi ne pas nommer cette dame ? Y a-t-il une objection légalement à nommer Mme Jourdan en tant que "interim manager" ?

**M. le président.**- La parole est à Mme Persoons.

**Mme Caroline Persoons.**- Merci, M. le président. Je vois que la majorité va mal, mais je remercie le ministre d'avoir répondu à mes questions. Je n'ai pas dit que j'avais une question, mais j'ai une réplique.

**M. le président.**- Non, pas de réplique : une question très courte. Si vous n'avez pas de question, vous n'avez pas la parole.

**Mme Caroline Persoons.**- Bon. Quand sera nommé cet interim manager ? Vous m'avez répondu sur la durée, sur le coût pour lequel nous verrons en fonction du profil, mais quand ? Vous m'avez dit que le gouvernement voulait une véritable direction, mais c'est pourtant une direction tout à fait intérimaire qui est suggérée.

**M. le président.**- La parole est à M. Dubié pour une question.

**M. Josy Dubié.**- Une question précise au ministre : pourquoi ne prenez-vous pas, demain si vous le pouvez - et vous pouvez le faire -, un nouvel acte de motivation de la candidature de Mme Jourdan, qui est la raison pour laquelle un recours a été déposé contre elle au Conseil d'État. Ce recours est basé en effet sur le fait que la

bijkomende vragen wil stellen, moet de minister interpelleren.

**De heer Rachid Madrane** *(in het Frans).*- *Er zijn nieuwe elementen in deze zaak. Mag ik een korte vraag stellen?*

**De voorzitter.**- Een dringende vraag duurt vijf minuten, antwoord inbegrepen.

**De heer Rachid Madrane** *(in het Frans).*- *Waarom heeft de minister de kandidaatstelling van mevrouw Jourdan aanvaard, als ze niet voor de benoeming in aanmerking kwam? Is er een wettelijk obstakel om haar als interimmanager te benoemen?*

**De voorzitter.**- Mevrouw Persoons heeft het woord.

**Mevrouw Caroline Persoons** *(in het Frans).*- *Het botert duidelijk niet binnen de meerderheid. Ik heb geen vraag meer, maar nog wel een repliek.*

**De voorzitter.**- U krijgt alleen het woord voor een korte vraag.

**Mevrouw Caroline Persoons** *(in het Frans).*- *Wanneer wordt die interimmanager nu eindelijk benoemd en waarom gaat het om een tijdelijke functie, wanneer de regering toch een gericht beleid wil voeren?*

**De voorzitter.**- De heer Dubié heeft het woord.

**De heer Josy Dubié** *(in het Frans).*- *Waarom schrijft de minister geen nieuwe motivering voor de kandidatuur van mevrouw Jourdan? De gebrekkige motivering van de vorige regering voor haar benoeming was immers de reden voor het beroep bij de Raad van State. Als dat gebeurt, is het probleem van de baan.*

motivation pour sa nomination précédente a été mal formulée par l'ancien gouvernement. Vous pouvez le faire demain et il n'y a plus de problème.

**M. Benoît Cerexhe, ministre.**- Premièrement, ce n'est pas vrai qu'il n'y a plus de problème juridique. Dans ce cas, il faudrait recommencer toute la procédure à zéro.

Deuxièmement, concernant la date de désignation d'un "interim manager", cela se fera dans les prochaines semaines, Mme Persoons, et, troisièmement, à propos du fait que telle ou telle personne introduit sa candidature, je voudrais dire que je ne puis interdire à qui que ce soit de se porter candidat à un poste. Nous vivons encore dans un pays libre.

**M. le président.**- M. Madrane, c'est l'heure des questions d'actualité. Si vous n'êtes pas satisfait de la réponse, introduisez une interpellation.

#### QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. WILLEM DRAPS

**À M. PASCAL SMET, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA MOBILITÉ ET DES TRAVAUX PUBLICS,**

**concernant "la nouvelle signalisation sur la chaussée de Bruxelles à Forest".**

**M. le président.**- La parole est à M. Draps.

**M. Willem Draps.**- Depuis le 14 mars dernier, vos services ont entrepris des travaux pour rendre la chaussée de Bruxelles à Forest prioritaire. Ces travaux sont empreints d'une certaine incohérence, puisque des panneaux routiers indiquant l'obligation de marquer un arrêt sont installés à certains carrefours et pas à d'autres.

D'autre part, il n'y aurait eu aucune concertation ni avec les autorités communales ni avec celles de la zone de police. Ces autorités sont opposées à cette mesure, car elles considèrent que cela accélère la circulation automobile. Depuis la transformation

**De heer Benoît Cerexhe, minister** *(in het Frans).*- *Vooreerst is er dan nog steeds een juridisch probleem. In dat geval moet de hele procedure worden overgedaan.*

*Ten tweede wordt de datum voor de aanwijzing van een interimmanager de volgende weken vastgelegd.*

*Ten derde kan ik een kandidaatstelling niet verbieden. België is een vrij land.*

**De voorzitter.**- Mijnheer Madrane, als dit antwoord niet voldoet, moet u een interpellatie indienen.

#### DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER WILLEM DRAPS

**AAN DE HEER PASCAL SMET, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET MOBILITEIT EN OPENBARE WERKEN,**

**betreffende "de nieuwe signalisatie op de Brusselsesteenweg in Vorst".**

**De voorzitter.**- De heer Draps heeft het woord.

**De heer Willem Draps** *(in het Frans).*- *Sinds 14 maart jongstleden voeren uw diensten werken uit om van de Brusselsesteenweg in Vorst een voorrangsweg te maken. Die werken vertonen echter weinig samenhang, aangezien er op bepaalde kruispunten stopborden werden geplaatst, maar op andere niet.*

*Bovendien is er geen overleg gepleegd met de gemeente en de politiezone, die tegen deze maatregel gekant zijn, omdat deze de verkeerssnelheid verhoogt. Sinds de Neerstalsesteenweg een voorrangsweg is geworden, hebben er al een*

de la chaussée de Neerstalle en route prioritaire, il y aurait d'ailleurs eu un accident mortel et plusieurs accidents avec des blessés graves.

Y a-t-il une volonté de mettre sous le statut de route prioritaire l'ensemble des voies régionales parcourues par des lignes de transport en commun? Pourquoi n'y a-t-il pas eu de concertation avec les autorités locales? Que proposez-vous pour sécuriser les carrefours de la chaussée de Neerstalle et de la chaussée de Bruxelles, devenues prioritaires?

**M. le président.** - La parole est à M. Smet.

**M. Pascal Smet, ministre.** - Je tiens tout d'abord à préciser que les travaux en question ne concernent pas la mise en priorité de la chaussée de Bruxelles, mais bien du tronçon de la chaussée de Neerstalle jouxtant la chaussée de Bruxelles.

Pour le moment, les panneaux sont cachés. Ils le resteront jusqu'à leur mise en service. Par contre, des panneaux oranges sont déjà mis en place pour avertir les usagers de la route du futur changement de priorité.

Le PRD et le Plan régional des déplacements ont fait l'objet d'enquêtes publiques et de décisions du gouvernement. Ces deux plans précisent les principes d'aménagement et de gestion de la circulation des voiries. Les voiries interquartiers telles que la chaussée de Neerstalle sont prioritaires, sauf aux ronds-points. La vitesse maximale y est fixée à 50 km/h.

La majorité des voiries régionales sont des voiries interquartiers et sont donc amenées à devenir prioritaires, si elles ne le sont déjà. Depuis fin 2005, la Région entreprend la mise en priorité systématique de ces voiries, en commençant par celles accueillant des lignes de transports publics. Il s'agit même d'une exigence imposée à la Région par le contrat de gestion de la STIB.

Votre deuxième question portait sur l'association de la commune et de la police à la décision. Ces dernières ont été mises au courant des travaux déjà réalisés dans la chaussée de Neerstalle, mais pas de la mise en place effective des panneaux. Les concertations informelles auraient donc dû être mieux réalisées. Je l'ai d'ailleurs déjà reconnu en

*dodelijk ongeval en meerdere ongevallen met zwaargewonden plaatsgevonden.*

*Bent u van plan om alle gewestwegen met openbare vervoerslijnen in voorrangswegen te veranderen? Waarom is er geen overleg gepleegd met de plaatselijke overheden? Hoe zult u de kruispunten van de Neerstalsesteenweg en de Brusselsesteenweg veiliger maken?*

**De voorzitter.** - De heer Smet heeft het woord.

**De heer Pascal Smet, minister** *(in het Frans).* - *De voorrangswerken hebben geen betrekking op de Brusselsesteenweg, maar op het deel van de Neerstalsesteenweg dat aan de Brusselsesteenweg grenst.*

*De borden worden momenteel nog bedekt tot ze in dienst worden genomen. Er zijn wel oranje borden geplaatst om de weggebruikers op de verkeerswijziging attent te maken.*

*Zowel het GewOP als het gewestelijk vervoersplan werden aan een openbaar onderzoek onderworpen. Overeenkomstig die plannen zijn interwijkenwegen zoals de Neerstalsesteenweg voorrangswegen, behalve aan de rotondes. De maximumsnelheid bedraagt er 50 km/u.*

*De meeste gewestwegen zijn interwijkenwegen en moeten dus voorrangswegen worden. Het gewest is sinds eind 2005 met die werken gestart en moet daarbij overeenkomstig het beheerscontract van de MIVB beginnen met de wegen met een openbare vervoerslijn.*

*De gemeente en de politiezone werden op de hoogte gebracht van de werken op de Neerstalsesteenweg, maar niet van de plaatsing van de borden. Het informeel overleg had dus beter gekund. Ik heb het bestuur de instructie gegeven om in de toekomst meer overleg te plegen.*

*Wat de bijkomende inrichtingswerken betreft, zullen de gevolgen voor de verkeersveiligheid van de verhoogde snelheid tijdens de daluren geval per geval worden onderzocht.*

commission.

J'ai mis les points sur les "i" et donné des instructions à l'administration pour qu'elle associe mieux les zones de police et les communes à l'avenir. Elle devra également attendre la signature de l'arrêté ministériel, indispensable pour toute mise en priorité et pour l'information des riverains.

Concernant les aménagements complémentaires, les conséquences sur la sécurité routière du risque de vitesse accrue des véhicules en période creuse sont analysées au cas par cas. Nous procéderons ainsi à une évaluation systématique.

J'invite par ailleurs les services de police à faire leur travail et à procéder à des contrôles de vitesse. Comme vous le savez, nous procédons à l'installation de boîtiers fixes un peu partout en région bruxelloise. J'espère que les zones de police complètent ce dispositif de contrôle de la vitesse à l'aide de boîtiers mobiles. C'est là que réside la vraie réponse.

**M. le président.**- La parole est à M. Draps.

**M. Willem Draps.**- La précision de la réponse du ministre me satisfait entièrement.

#### **QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. YARON PESZTAT**

**À M. EMIR KIR, SECRÉTAIRE D'ÉTAT  
À LA RÉGION DE BRUXELLES-  
CAPITALE, CHARGÉ DE LA  
PROPRETÉ PUBLIQUE ET DES  
MONUMENTS ET SITES,**

**concernant "la demande de classement d'un  
immeuble dans le quartier de la Toison  
d'Or".**

**M. le président.**- La parole est à M. Pesztat.

**M. Yaron Pesztat.**- Monsieur le secrétaire d'Etat, le Conseil d'Etat vient d'annuler le permis accordé

*Momenteel worden er overal in het gewest vaste camera's geplaatst. Ik hoop dat de politiediensten die maatregel zullen versterken door bijkomende snelheidscontroles uit te voeren met mobiele camera's.*

**De voorzitter.**- De heer Draps heeft het woord.

**De heer Willem Draps** *(in het Frans).*- *Ik dank de minister voor zijn nauwkeurig antwoord.*

#### **DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER YARON PESZTAT**

**AAN DE HEER EMIR KIR, STAATS-  
SECRETARIS VAN HET BRUSSELS  
HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BE-  
VOEGD VOOR OPENBARE NETHEID  
EN MONUMENTEN EN LANDSCHAP-  
PEN,**

**betreffende "de aanvraag tot bescherming  
van een gebouw in de Gulden Vlieswijk".**

**De voorzitter.**- De heer Pesztat heeft het woord.

**De heer Yaron Pesztat** *(in het Frans).*- *De Raad van State heeft de vergunning voor het Heron-*

pour le projet Heron, ex-Heron City, vaste projet qui concerne un gigantesque îlot en plein milieu de l'avenue de la Toison d'Or. Cet îlot a été entièrement rasé en vue d'y réaliser un projet important et indispensable à la redynamisation du haut de la ville. Tout le monde est d'accord à ce sujet.

Mais plusieurs associations de défense du patrimoine l'ont fort critiqué. Il y a plusieurs années déjà, l'une d'elles, Pétition-Patrimoine, avait introduit deux recours auprès du Conseil d'Etat. Le premier est celui sur lequel le Conseil d'Etat vient de statuer et à propos duquel je ne vous interrogerai pas. Il concerne en effet la commune d'Ixelles et porte sur la mauvaise application de la clause 4.4. C'est une affaire de spécialistes, dans le détail de laquelle je n'entrerai pas.

En revanche, je suis plus inquiet à propos du second recours, qui est toujours pendant et vous concerne directement. En effet, Pétition-Patrimoine avait demandé le classement d'un immeuble qui se situait en plein milieu du projet. Cette demande d'ouverture d'une procédure de classement avait été transmise pour avis à la Commission royale des Monuments et Sites (CRMS). Elle avait rendu un avis favorable, que le gouvernement n'avait pas suivi.

C'est pourquoi, cette association a utilisé tous les moyens juridiques en sa possession : le recours dont je vous parle, mais aussi celui basé sur la prescription 4.4. Ce dernier recours est un prétexte, car le fond du problème pour le requérant est le fait que le gouvernement régional n'ait pas suivi la proposition d'ouverture d'une procédure de classement. Autrement dit, quand bien même la commune d'Ixelles résoudrait le problème actuel, l'autre permis resterait pendant. Si le Conseil d'Etat donnait raison à l'association, il vous incomberait de résoudre ce problème.

Je voudrais donc savoir ce que vous allez faire si le Conseil d'Etat donne gain de cause à Pétition-Patrimoine. Le dossier est entre vos mains, et non pas, contrairement aux apparences, entre celles de la commune d'Ixelles.

**M. le président.** - La parole est à M. Kir.

*project, een gigantsich woningblok in het midden van de Gulden Vlieslaan vernietigd. Iedereen is het eens over het belang van dit project, waarvoor een volledig blok werd neergehaald.*

*Verschillende verenigingen voor de bescherming van het erfgoed hebben het project echter bekritiseerd. De vereniging "Pétition-Patrimoine" diende twee beroepen in bij de Raad van State. Een daarvan sloeg op de slechte toepassing van clause 4.4 door de gemeente Elsene en heeft geleid tot de vernietiging.*

*Het tweede beroep is nog hangende. Pétition-Patrimoine vroeg de klassering van een gebouw dat zich middenin het project bevond. De Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen (KCML) gaf hiervoor een gunstig advies, dat niet gevolgd werd door de regering.*

*Dit is de ware reden voor de beroepen van de vereniging. Zelfs als de gemeente Elsene het huidige probleem oplost, blijft het tweede beroep hangende en als de vereniging gelijk krijgt van de Raad van State, moet u het probleem oplossen.*

*Wat zult u in dat geval doen?*

**De voorzitter.** - De heer Kir heeft het woord.

**M. Emir Kir, secrétaire d'Etat.** - La décision du Conseil d'Etat concernant le recours en annulation de la décision du gouvernement de ne pas entamer de procédure de classement du bâtiment, situé 26 avenue de la Toison d'or, a été rendue le 30 septembre 2005. La demande a été considérée sans objet.

Partant de là, la position du gouvernement reste la même. Nous considérons qu'il n'y a pas lieu d'entamer une procédure de protection à la demande d'un tiers. Dans le cadre de la réforme que j'ai déposée sur la table du gouvernement, c'est cette position qui sera confirmée.

**M. le président.** - La parole est à M. Pesztat.

**M. Yaron Pesztat.** - Tant dans le projet en question que de manière générale, je le déplore. L'interprétation qu'il y a lieu de faire du Code bruxellois de l'aménagement du territoire (COBAT) est exactement inverse : lorsqu'une demande de procédure de classement est soutenue par la Commission royale des Monuments et Sites, il faut la suivre.

J'attire votre attention sur le fait que l'interprétation que vous avez l'intention de donner juridiquement au COBAT risque de continuer à entraîner des situations telles que celle que nous vivons aujourd'hui avec le chancre Heron City. Ce n'est pas la bonne manière de procéder, c'est exactement l'inverse qu'il faudrait faire.

**M. Emir Kir, secrétaire d'Etat.** - Justement, pour éviter un problème de non clarification de la situation, je dépose un texte qui va la clarifier.

**M. Yaron Pesztat.** - Dans le mauvais sens.

**M. Emir Kir, secrétaire d'Etat.** - Nous sommes d'accord sur notre désaccord.

**QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. MICHEL COLSON**

**À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE**

**De heer Emir Kir, staatssecretaris** *(in het Frans).* - *Het besluit van de Raad van State betreffende het beroep tegen de regeringsbeslissing om geen beschermingsprocedure op te starten van het gebouw aan de Guldenvlieslaan 26, dateert van 30 september 2005. Volgens de Raad van State was het verzoek zonder voorwerp.*

*Het regeringsstandpunt is sindsdien ongewijzigd. De regering moet geen beschermingsprocedure opstarten op vraag van derden. Dit standpunt krijgt nog bevestiging in het kader van de hervorming die ik de regering heb voorgesteld.*

**De voorzitter.** - De heer Pesztat heeft het woord.

**De heer Yaron Pesztat** *(in het Frans).* - *Ik betreur dit standpunt. De interpretatie van het Brussels wetboek van ruimtelijke ordening (BWRO) moet precies tegenovergesteld zijn: wanneer een aanvraag tot bescherming wordt gesteund door de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen, moet de procedure worden opgestart.*

*De juridische interpretatie die de staatssecretaris aan het BWRO wil geven zal tot situaties leiden die vergelijkbaar zijn met Heron City.*

**De heer Emir Kir, staatssecretaris** *(in het Frans).* - *Ik dien deze tekst juist in om de situatie te verduidelijken.*

**De heer Yaron Pesztat** *(in het Frans).* - *Uw interpretatie is fout.*

**De heer Emir Kir, staatssecretaris** *(in het Frans).* - *We blijven het dus oneens.*

**DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER MICHEL COLSON**

**AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE**

**BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,**

**concernant "la situation financière d'IDIM et le projet d'acquisition de l'ancien site SANOFI à Neder-over-Hembeek."**

**M. le président.** - La parole est à M. Colson.

**M. Michel Colson.** - La Capitale de ce matin se faisait l'écho des graves difficultés de trésorerie que rencontrerait la société IDIM. Il s'agit d'une société mixte réunissant deux importants partenaires privés actifs dans l'immobilier, ainsi que la SDRB et la SRIB.

La presse rapportait que cette société devait faire face à des dépenses de l'ordre de 600.000 euros en droits d'enregistrement, à la suite de ce qu'elle qualifie de "fiasco du site de Sanofi".

Selon l'article, M. Hermanus a siégé dans la société IDIM comme représentant du secteur privé, alors qu'il présidait la SDRB. A l'heure actuelle, il aurait encore une grande influence sur IDIM. Il semble aussi que cette société n'ait pas déployé une activité débordante au cours de l'année dernière. Le principe de la vente de ce site à IDIM n'aurait été inscrit à l'ordre du jour du conseil d'administration de la SDRB que vers la fin de 2005

Je vous lis une phrase de l'article, qui me paraît manquer de limpidité : "Cette transaction permettait seulement d'échapper aux droits d'enregistrement" - effectivement, le statut de l'IDIM lui permet d'y échapper - "et de garantir ainsi des revenus à M. Merry Hermanus". Ceci me semble très confus. C'est pourquoi je prends des précautions oratoires.

Monsieur le ministre, pouvez-vous m'éclairer sur le sens à donner à cette phrase ? En outre, il semble que la vente n'ait pas pu avoir lieu, aucune attestation de qualité de sol n'ayant pu être produite. C'est ce qui aurait provoqué les difficultés actuelles de la société IDIM. Le gouvernement est-il au courant de cette situation

**HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,**

**betreffende "de financiële toestand van IDIM en het plan voor de aankoop van de voormalige Sanofi-site in Neder-over-Heembeek".**

**De voorzitter.** - De heer Colson heeft het woord.

**De heer Michel Colson** *(in het Frans).* - Volgens de krant *La Capitale* zou IDIM (een gemengd bedrijf van twee belangrijke privé-partners, de GOMB en de GIMB) ernstige thesaurieproblemen hebben omdat het 600.000 euro registratierechten zou moeten betalen voor het Sanofi-terrein.

*Nog volgens La Capitale zetelde de heer Hermanus als vertegenwoordiger van de privé-sector in IDIM, terwijl hij voorzitter van de GOMB was. Ook nu nog zou hij een grote invloed op IDIM hebben. IDIM zou het voorbije jaar overigens niet erg bedrijvig zijn geweest, aangezien de verkoop van de Sanofi-site aan IDIM pas eind 2005 op de agenda van de raad van bestuur van de GOMB zou zijn geplaatst.*

*Tot slot stelt het artikel dat die transactie enkel tot doel heeft aan de registratierechten te ontsnappen en de heer Hermanus inkomsten te waarborgen.*

*Hoe moet die zin worden verstaan? Naar verluidt zou de verkoop niet zijn doorgedaan omdat er geen bodemattest kon worden afgegeven. Dat zou de huidige problemen van IDIM hebben veroorzaakt. Is de regering op de hoogte van de toestand? Hebben de regeringscommissarissen hun rol gespeeld?*



et, dans l'affirmative, depuis quand ? J'ignore si un commissaire du gouvernement siège à la société IDIM, mais il y en a assurément un à la SDRB. Dès lors, les commissaires du gouvernement ont-ils joué leur rôle dans cette affaire ?

**M. le président.**- La parole est à M. Cerexhe.

**M. Benoît Cerexhe, ministre .-** Je suis certain que l'article paru dans La Capitale de ce matin est erroné, car c'est en sens inverse que se réaliserait cette opération. C'est la SDRB qui se porterait acquéreur d'une parcelle appartenant à IDIM, et non l'inverse. C'est donc la SDRB qui peut jouir d'une exonération des droits d'enregistrement et non IDIM. Pour la SDRB, il s'agit en effet d'une opération d'utilité publique.

Pour la SDRB, racheter une partie du site de Sanofi est une opération intéressante dans le cadre du remembrement de son site Galilei. C'est pour cela que des négociations ont été entamées entre IDIM et la SDRB. Le point était inscrit au Conseil d'administration de la SDRB à la fin de l'année dernière, mais un problème de pollution des sols n'ayant pas été pris en compte, la réalisation d'études complémentaires a été nécessaire. Le dossier est à nouveau à l'ordre du jour du Conseil d'administration à la fin du mois de mars.

Quant au rôle des commissaires du gouvernement, je vous confirme qu'il y a effectivement un commissaire du gouvernement à la SDRB. Il s'agit d'une opération positive pour celle-ci et il n'y a donc pas de raison qu'il s'oppose à cette décision.

*Débat en application de l'article 107.6 du règlement*

**M. le président.**- L'ordre du jour appelle le débat en application de l'article 107.6 du règlement.

#### **QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. YARON PESZTAT**

**À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-**

**De voorzitter.**- De heer Cerexhe heeft het woord.

**De heer Benoît Cerexhe, minister (in het Frans).**- *La Capitale heeft het verkeerd voor, want de GOMB zou het terrein van IDIM aankopen en niet omgekeerd. Het is dus de GOMB, en niet IDIM, die een vrijstelling van de registratierechten geniet omdat het om een operatie van openbaar nut gaat.*

*Voor de GOMB is het interessant een deel van het Sanofi-terrein te kopen in verband met de verkaveling van het Galilei-terrein. Het heeft daarover onderhandeld met IDIM. Omdat er geen rekening gehouden was met de grondvervuiling, waren bijkomende studies noodzakelijk. Eind maart staat de kwestie op de agenda van de raad van bestuur van de GOMB.*

*Aangezien dit een positieve zaak is voor de GOMB, is er geen reden waarom de regerings-commissaris zich ertegen zou verzetten.*

*Debat met toepassing van artikel 107.6 van het reglement*

**De voorzitter.**- Aan de orde is het debat met toepassing van artikel 107.6 van het reglement.

#### **DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER YARON PESZTAT**

**AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGE-**

**CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT**

**ET À M. EMIR KIR, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DES MONUMENTS ET SITES,**

concernant "l'avenir de la maison Saint-Cyr".

**QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE M. HERVÉ DOYEN,**

concernant "la situation de la maison Saint-Cyr".

**QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE M. WILLEM DRAPS,**

concernant "le soutien financier de la Région bruxelloise en vue de sauvegarder la maison Saint-Cyr".

**QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE M. MOHAMED LAHLALI,**

concernant "l'acquisition éventuelle par la Région de la maison Saint-Cyr".

**M. le président.** - La parole est à M. Pesztat.

**M. Yaron Pesztat.** - Je vous avais déjà interpellé en 2005 sur ce sujet, et Mme Persoons l'a aussi fait il n'y a pas longtemps. Je suis content que d'autres députés se joignent au débat. La maison Saint-Cyr, due à Gustave Strauven et située sur le square Ambiorix, est non seulement un chef-d'oeuvre Art nouveau, particulièrement sa façade, mais est surtout devenue un bâtiment emblématique de l'Art nouveau, parce que sa façade est reproduite dans tous les ouvrages, tous les guides

**RING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING**

**EN AAN DE HEER EMIR KIR, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BEVOEGD VOOR OPENBARE NETHEID EN MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,**

betreffende "de toekomst van het huis Saint-Cyr".

**TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER HERVÉ DOYEN,**

betreffende "de situatie van het huis Saint-Cyr".

**TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER WILLEM DRAPS,**

betreffende "de financiële steun van het Brussels Gewest om het huis Saint-Cyr te bewaren".

**TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER MOHAMED LAHLALI,**

betreffende "de eventuele aankoop van het huis Saint-Cyr door het gewest".

**De voorzitter.** - De heer Pesztat heeft het woord.

**De heer Yaron Pesztat** *(in het Frans)*. - *Het huis Saint-Cyr aan het Ambiorixsquare, van de architect Gustave Strauven, is een meesterwerk van de Art Nouveau, waarvan de beroemde gevel in alle werken en toeristische gidsen voorkomt.*

*Enkele sympathieke Brusselaars hebben dit huis veel te duur gekocht en hebben spoedig gemerkt dat het onderhoud financieel niet haalbaar was. Zij willen het nu verkopen. Op een gegeven*

touristiques. Rarement une façade bruxelloise aura été aussi célèbre que celle-là.

Cette maison a été rachetée à un prix beaucoup trop élevé à mon avis par un couple de sympathiques Bruxellois, qui se sont assez rapidement rendus compte que la charge financière était difficile à supporter et qui ont décidé de la remettre en vente. A un moment donné, ils ont demandé l'intervention de la Région. Une négociation s'est engagée avec vous, et c'est à ce moment-là que je vous ai interpellé.

Cette négociation semble avoir abouti, mais les propriétaires disent avoir été trompés. Il serait intéressant que vous nous expliquiez votre version de l'histoire. C'est dommage que ce couple n'ait pas pu rester dans cette maison, y habiter, l'entretenir, la rénover et bénéficier des subsides que vous étiez prêt à lui accorder.

Aujourd'hui, ils ont décidé de "jeter le gant" et de mettre la maison en vente publique. En 2005, je vous ai suggéré de vous porter acquéreur de la maison au cas où ils la mettraient en vente. C'est le cas aujourd'hui. Vous avez annoncé à la presse que vous aviez l'intention de vous porter acquéreur, et je vous en félicite.

Je voudrais qu'on se projette un peu dans l'avenir, c'est-à-dire ce qu'il se passera quand vous aurez acheté la maison Saint-Cyr, si, comme je l'espère, vous en avez les moyens.

Que va-t-on en faire ? Vous avez proposé qu'on y abrite la Commission royale des Monuments et Sites (CRMS). Mais celle-ci n'a pas besoin d'occuper l'entièreté de la maison Saint-Cyr et peut-être pas en permanence non plus. Je vous ai aussi entendu dire que vous souhaitiez également qu'une famille puisse occuper le lieu, c'est donc que la CRMS n'y suffit pas.

Je reviens avec la suggestion que je vous avais faite en 2005, à savoir en faire un lieu dédié à l'Art nouveau, en lien avec le potentiel touristique que représente l'Art nouveau à Bruxelles, et dont la maison Saint-Cyr serait l'emblème idéal. On pourrait en faire un lieu qui accueillerait les touristes, où on diffuserait des informations et où on ferait des animations en lien avec l'Art nouveau.

*moment hebben ze met het gewest onderhandeld over steun en ik heb u toen geïnterpelleerd daarover.*

*De eigenaars zeggen nu dat ze daarbij bedrogen zijn. Wat is uw versie van het verhaal?*

*In 2005 heb ik voorgesteld dat u het huis zou kopen wanneer dit koppel zou besluiten te verkopen. Dat is nu het geval en u hebt in de pers aangekondigd dat u inderdaad wilt kopen.*

*Wat gaat u met het huis doen als u het gekocht hebt? U hebt voorgesteld er de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen (KCML) onder te brengen. Zij heeft echter niet het volledige gebouw nodig, noch moet zij er permanent zitten. Omdat de KCML niet volstaat, wilt u er ook een gezin huisvesten.*

*Ik herhaal mijn suggestie om er een centrum over de Art Nouveau van te maken. De Brusselse Art Nouveau is niet alleen historisch en esthetisch interessant, maar heeft ook een groot economisch potentieel door haar toeristische aantrekkingskracht. Het huis Saint-Cyr is daar een embleem van.*

*Wij beschikken over heel wat troeven om Brussel als een toeristische stad te promoten. Art Nouveau is daar één van.*

*Onlangs hebben we het gehad over het Stocletpaleis, dat een belangrijke toeristische trekpleister kan worden als het publiek er op de een of andere manier zou worden toegelaten. Ik twijfel eraan of dat ooit zal gebeuren.*

*In de pers stond vandaag een interessant artikel over de toekomst van de Gillion-Crowetcollectie. De erfgenamen zouden bereid zijn de successierechten te betalen door de collectie aan het Museum voor Schone Kunsten te schenken. Het dossier is echter geblokkeerd om redenen waarop ik niet zal terugkomen.*

*We maken aanzienlijke middelen vrij voor de art nouveau. Dit jaar zullen er niet minder dan vier grote Art Nouveau-tentoonstellingen in Brussel plaatsvinden. Zo loopt er momenteel een tentoonstelling over het Stocletpaleis in het Museum voor Schone Kunsten en opent over enkele dagen een tentoonstelling over het huis*

L'Art nouveau, auquel je m'intéresse d'un point de vue esthétique, historique, architectural, a aussi un potentiel de développement économique considérable, grâce à son attractivité touristique.

Nous ne disposons pas d'énormément d'éléments permettant de valoriser Bruxelles comme ville touristique. L'Art nouveau est, à mon sens, l'un de ces éléments importants à valoriser pour rendre notre capitale attractive.

Voici peu, nous avons eu un débat, d'ailleurs non clôturé, sur le palais Stoclet, qui constitue aussi un potentiel d'attractivité touristique considérable, à condition d'en faire un musée ouvert au public. Mais je doute qu'on puisse y parvenir. Cependant, si nous trouvions un jour une formule permettant de rendre le palais Stoclet accessible au public, son attractivité serait considérable.

Pour terminer, la presse du jour nous livre un article fort intéressant sur l'avenir de la collection Gillion-Crowet. Il s'agit d'une extraordinaire collection Art nouveau, qui se trouve dans une situation assez problématique, les héritiers étant prêts à payer les droits de succession en donnant - c'est une dation - les collections aux Musées des Beaux-Arts. Le dossier est bloqué pour des raisons sur lesquelles je ne reviendrai pas.

Nous disposons donc là d'un patrimoine exceptionnel, mais mort, un patrimoine de musée pour lequel tout le monde se bat. A côté de cela, nous avons un patrimoine vivant, qui est un bâtiment, la maison construite par Gustave Strauven, mais qui se délite, s'effrite. Elle n'est pas près de s'écrouler, loin s'en faut, mais la situation est quand même paradoxale, alors qu'on est en mesure de mobiliser des moyens considérables pour mieux initier l'Art nouveau : en un an, il y a pas moins de quatre expositions majeures sur l'Art nouveau à Bruxelles.

En ce moment même, les Beaux-Arts abritent une exposition sur le palais Stoclet. Dans quelques jours, une exposition commencera sur la maison Bing. Tout le monde s'accorde donc pour dire l'importance de l'Art nouveau dans les musées. Ce qui m'importe, c'est aussi de conserver l'Art nouveau vivant et réel dans la ville. La maison Saint-Cyr en est un exemple.

*Bing de deuren.*

*Het is echter niet alleen belangrijk dat de art nouveau sterk vertegenwoordigd is in onze musea. Wij moeten ook de Art Nouveau-elementen in de stad beschermen. Het Saint-Cyrhuis is daar een voorbeeld van.*

**M. le président.**- La parole est à M. Doyen pour sa question d'actualité jointe.

**M. Hervé Doyen.**- Je serai bref et je ne répéterai pas tout ce que notre collègue Pesztat a dit ici. Je ne ferai pas le malin en reposant les mêmes questions. Je voudrais entendre le ministre de manière plus précise, si cela était possible, sur les conditions des négociations, qui visiblement ont abouti à ce que les gens décident de revendre leur maison.

A lire la presse écrite et à entendre la RTBF, il semblerait que ce soit la dernière partie des négociations, un peu obscure et quelque peu mal comprise, qui ait poussé ces gens à se décider. Si j'ai bien compris, le premier point était qu'ils n'étaient pas fixés sur le délai des travaux qui seraient entrepris, le deuxième étant qu'ils seraient mis en difficulté, en fragilité, en précarité immobilière, puisqu'ils pourraient, dans ces conditions, être mis dehors de leur maison sans autre forme de préavis.

C'est là-dessus que je souhaite vous entendre. Quelles étaient les conditions des négociations entre la Région et les propriétaires, pour qu'elles aboutissent à ce que les propriétaires renoncent à l'accord avec vous au point de vouloir vendre la maison ?

**M. le président.**- La parole est à M. Draps. pour sa question d'actualité jointe.

**M. Willem Draps.**- Ce dont nous débattons cet après-midi est malheureusement la chronique d'un échec supplémentaire dans la politique du patrimoine, puisqu'il s'agit ici d'un bâtiment tout à fait particulier, emblématique, comme l'a dit M. Pesztat : le chef-d'oeuvre de Strauven.

Cette maison extraordinaire en style Art nouveau flamboyant a la particularité d'avoir été construite sur un terrain de quatre mètres de large, au square Ambiorix. C'est un édifice tout à fait particulier.

Cet édifice, qui n'a certes pas été très bien entretenu au cours des dernières années, a été acquis par un couple d'amoureux du patrimoine, licenciés en Histoire de l'art. Il s'agit d'une démarche affective et sentimentale. Très logiquement, ils ont entamé des négociations,

**De voorzitter.**- De heer Doyen heeft het woord voor zijn toegevoegde dringende vraag.

**De heer Hervé Doyen** *(in het Frans)*.- *Kennelijk hebben de onderhandelingen met de bewoners van het Saint-Cyrhuis ertoe geleid dat ze hun eigendom willen verkopen. Kan de minister daar meer over zeggen?*

*Volgens de media hebben ze hun beslissing genomen in de laatste, enigszins onduidelijke fase van de besprekingen. Ik heb begrepen dat ze zich niet hebben vastgepind op de termijn van de werken, en dat ze in de problemen konden komen omdat ze, in die omstandigheden, zonder opzeggingstermijn uit hun huis konden worden gezet.*

*Waarom hebben de bewoners afgezien van een akkoord met het gewest?*

**De voorzitter.**- De heer Draps heeft het woord voor zijn toegevoegde dringende vraag.

**De heer Willem Draps** *(in het Frans)*.- *Het gaat hier eens te meer over een mislukking in het erfgoedbeleid.*

*De woning in kwestie is een meesterwerk van architect Strauven. Het is gebouwd in flamboyante Art-Nouveaustijl op een perceel van vier meter breed aan de Ambiorixsquare.*

*Het gebouw, dat de laatste jaren niet echt goed werd onderhouden, werd gekocht door een koppel licentiaten in de kunstgeschiedenis. Zij hebben onderhandelingen aangeknoopt met de directie Monumenten en Landschappen en met het kabinet om de nodige subsidies te verkrijgen voor de restauratie van hun beschermd pand.*

*Die onderhandelingen slepen ondertussen al*

d'abord avec la direction des Monuments et Sites. Ensuite, ils ont discuté avec le cabinet pour essayer d'obtenir des aides publiques contribuant à sa restauration, ce qui est très naturel pour l'acquéreur d'un bâtiment classé.

Nous en sommes à dix-huit mois de négociations. Nous avons parfois dû attendre six mois avant d'obtenir des réponses du secrétaire d'Etat. Les propriétaires estiment avoir été pris en otages, manipulés par son cabinet. Je ne vais pas entrer dans cette polémique. Mais je remarquerai simplement que toutes les possibilités d'aide financière n'ont pas été explorées.

La position du secrétaire d'Etat a été de répondre : "pour les façades, c'est un bien privé, donc ce sera 50% de subsides." Or il était possible pour un bien aussi particulier d'utiliser les aides à la conservation, qui auraient permis, en passant devant le gouvernement, de majorer de 50 à 80%, voire plus, les subsides régionaux. On peut, dans ces cas-là, adjoindre au montant qui est réglementairement fixé une intervention appelée "aide à la conservation" et permettant un "package" qui aurait été acceptable pour les propriétaires.

Je cite quelques exemples de cas où ce système d'aide a été appliqué : la loge maçonnique de la rue du Persil près de la place des Martyrs ; le château d'eau Marconi à Forest ; les brasseries Wielemans-Ceuppens dans la même commune ; les pavillons de l'Octroi, porte de Ninove ; le château Charles-Albert à Watermael-Boitsfort ; les monuments funéraires gérés par l'asbl "Epitaphe" au cimetière de Laeken ; ou encore, et c'est peut-être le meilleur exemple, le fameux hôtel de maître au 24 de la rue des Comédiens à Bruxelles, qui est une oeuvre de l'architecte Albert Dumont.

Dans tous les cas que je viens de citer, on n'aurait pu aboutir à la rénovation si, en plus de l'application de l'arrêté des subsides, on n'avait pas, au cas par cas, en toute transparence et en passant devant le gouvernement avec un avis de l'Inspection des finances, et sur la base des crédits existants au budget de la Région, adjoint des aides spécifiques à la conservation.

On s'est engagé ici dans une toute autre voie. On est passé à des travaux d'office pour essayer de sauvegarder des façades. Le secrétaire d'Etat

*achttien maanden aan. De eigenaars hebben soms zes maanden moeten wachten op een antwoord van de staatssecretaris en hebben de indruk dat ze aan het lijntje worden gehouden.*

*De staatssecretaris gaat uit van het principe dat het een privé-woning betreft en de subsidie voor de restauratie van de gevel dus 50% bedraagt. Het is echter mogelijk om een extra tegemoetkoming toe te kennen en de gewestelijke subsidies te verhogen tot 80% of meer. Dat is onder meer gebeurd voor de vrijmetselaarsloge in de Peterseliestraat, de Marconi-watertoren en de brouwerij Wielemans-Ceuppens in Vorst, de tolpaviljoenen aan de Ninoofsepoort, het Charles-Albertkasteel in Watermaal-Bosvoorde en het herenhuis van architect Albert Dumont in de Komediantenstraat.*

*In al die gevallen was de renovatie onmogelijk geweest zonder bijkomende tegemoetkoming.*

*In dit geval is een heel andere keuze gemaakt en wil de overheid kantoren installeren in het gebouw om de gevel te redden. Volgens de staatssecretaris zal dat 500.000 euro kosten. Wettelijk gezien moeten die uitgaven worden verhaald op de eigenaars. Vandaar dat zij de handdoek in de ring werpen.*

*Zolang de werken aan de gang zijn en hun uiteindelijke prijs niet bekend is - 500.000 euro is slechts een schatting - lijkt het mij onmogelijk om een koper te vinden.*

*Mijnheer de staatssecretaris, u bent bereid om een subsidie van 250.000 euro toe te kennen. Het uitgangspunt was 50% van de restauratiekosten van de gevels. Met 150.000 of 200.000 euro extra hadden de eigenaars het gebouw kunnen behouden en zelf kunnen betrekken, conform de officiële bestemming. Nu voert u kantoorwerken uit die meer kosten.*

*Uw meest recente idee was om het gebouw te kopen en er de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen te huisvesten. Dat is in flagrante tegenspraak met wat de minister-president onlangs zei over het Flageygebouw. Uw voorstel is daarbij in strijd met het gewestelijk bestemmingsplan. Het gaat om een geklasseerd gebouw in een woonzone. Om er kantoren van te maken, moet u aantonen dat woningen op die plaats onhaalbaar zijn. Dat is onmogelijk: het huis*

estime le coût de ceux-ci à environ 500.000 euros. Je tiens à préciser que lorsqu'on fait des travaux d'office sur un bâtiment qui appartient à d'autres propriétaires, il y a obligation de récupérer le prix de ces travaux auprès du propriétaire. C'est la règle.

Aujourd'hui, devant cette situation et suite à cette initiative, les propriétaires jettent le gant. Ils ont décidé de mettre leur immeuble en vente.

J'affirme quant à moi que l'immeuble est invendable. A partir du moment où l'on s'est engagé dans cette procédure de travaux d'office dont le coût final n'est évidemment pas connu - il est estimé à 500.000 euros mais, en matière de rénovation ou de restauration d'une façade classée, personne ne sait dire à l'avance quel sera le coût final des travaux et comment il sera récupéré -, personne ne va acheter un bien dont on ignore le prix final.

M. le secrétaire d'Etat, vous sembliez prêt à octroyer 250.000 euros de subsides, soit 50%. J'ignore si les prix en euros sont exacts, mais le principe était de 50% des coûts de restauration des façades. En ajoutant une somme de 150.000 ou 200.000 euros pour atteindre 80, voire 90% des subsides, les propriétaires auraient pu garder leur immeuble. Ce dernier aurait été occupé et entretenu conformément à son affectation, à savoir de l'habitation.

Aujourd'hui, on s'engage dans une procédure de travaux d'office qui coûte plus cher que l'application du taux des subsides et de leur majoration. En effet, il était bien prévu qu'une partie aurait été payée par les propriétaires.

Enfin, la dernière idée que vous émettez pour essayer de sauver la mise est que la Région va racheter le bâtiment pour y installer la Commission royale des Monuments et Sites. Là, vous m'étonnez vraiment, car vous êtes en contradiction directe avec ce que le ministre-président a déclaré ici il y a quinze jours ou un mois à l'égard du site Flagey.

Cependant, c'est une idée comme une autre. Un autre site avait été visé sous le précédent gouvernement, mais je peux comprendre qu'un nouveau gouvernement ait une autre idée.

*was al gekocht door mensen die er wilden gaan wonen.*

Par contre, ce que vous semblez ignorer, c'est que la prescription 08 du Plan régional d'affectation du sol (PRAS) rend votre projet radicalement impossible, parce que cet immeuble se trouve en zone d'habitation et qu'il est classé. C'est de l'habitation et il n'est pas possible de supprimer du logement, même classé, lorsqu'on ne démontre pas l'impossibilité de maintenir du logement à cet endroit.

Or, dans ce cas, j'estime qu'il est totalement impossible ou au moins injustifiable de soutenir que dans une maison de quatre mètres de large située à cet endroit, il n'est pas possible de maintenir du logement. Elle avait déjà été achetée pour faire du logement par des personnes qui souhaitaient l'habiter.

**M. le président.**- La parole est à M. Lahlali pour sa question d'actualité jointe.

**M. Mohamed Lahlali.**- Je ne reviendrai pas sur les qualités architecturales de la Maison Saint-Cyr, que vous connaissez déjà, mais j'ai - comme mes collègues - vu la presse se faire l'écho de la décision des propriétaires de vendre leur bien en vente publique.

On sait que, depuis quelques mois, des discussions étaient en cours entre les propriétaires et la Région pour leur permettre d'entamer les travaux de rénovation avec l'aide de la Région. Partant de ces constats, j'ai quelques questions à vous poser.

Confirmez-vous cette information ? Quelles ont été les propositions de la Région ? Pourquoi les propriétaires de la Maison ont-ils refusé ces propositions ?

Je souhaite aussi savoir ce que la Région compte faire pour sauver cet immeuble remarquable de la dégradation qu'il est en train de connaître.

Enfin, si les propriétaires confirment leur volonté de vendre leur immeuble, la Région compte-t-elle se porter acquéreur de ce bien ?

**M. le président.**- La parole est à Mme Ampe.

**Mme Els Ampe** (en néerlandais).- *Monsieur le secrétaire d'Etat, avez-vous réellement l'intention d'acheter cette maison ? Pour quel montant ? A combien estimez-vous les frais de rénovation ?*

**De voorzitter.**- De heer Lahlali heeft het woord voor zijn toegevoegde dringende vraag.

**De heer Mohamed Lahlali** (in het Frans).- *Ik heb in de krant gelezen dat de eigenaars van het Saint-Cyrhuis van plan zijn om het gebouw te verkopen bij openbaar opbod.*

*De eigenaars voerden al sinds enkele maanden gesprekken met het Brussels Gewest om steun te krijgen voor renovatiewerken.*

*Kunt u dat bevestigen? Wat heeft het Brussels Gewest voorgesteld, en waarom hebben de eigenaars het aanbod geweigerd?*

*Wat zal de regering ondernemen om het gebouw in ere te herstellen?*

*Als de eigenaars het gebouw inderdaad verkopen, zal het Brussels Gewest dan een bod doen?*

**De voorzitter.**- Mevrouw Ampe heeft het woord.

**Mevrouw Els Ampe.**- *Mijnheer de staatssecretaris, bent u echt van plan dit huis aan te kopen? Voor welke prijs? Wat begroot u als renovatiekosten? Welke bestemming wilt u*



*Quelle en sera l' affectation ?*

*Avez-vous déjà procédé à un inventaire de ces joyaux de l'architecture bruxelloise ?*

*Quels sont les bâtiments classés les plus importants ?*

*Quelle est votre stratégie globale en la matière ?*

**M. le président.** - La parole est à Mme Quix.

**Mme Marie-Paule Quix** (en néerlandais).- *Selon les spécialistes, la maison Saint-Cyr compte parmi les 500 plus belles oeuvres architecturales au monde. Classée en 1988, sa restauration est estimée entre 1 et 1,5 million d'euros, ce qui est excessif pour les nouveaux propriétaires.*

*Est-il vrai que, en échange de sa cession pour un euro symbolique, la Région aurait proposé aux propriétaires d'assumer les frais de restauration, en leur laissant l'usufruit du bien ?*

*N'est-ce pas exagéré, alors que ceux-ci auront dépensé au bout du compte 750.000 euros (30 millions de francs) pour un bâtiment dont ils ne seront plus propriétaires ?*

*Il convient que la Région bruxelloise prenne des initiatives à l'égard de son patrimoine, Bruxelles étant une des capitales de l'Art nouveau.*

*L'Art nouveau est d'ailleurs le thème central de l'exposition qui se déroule actuellement au palais des Beaux-Arts. Il serait regrettable que le gouvernement ne prenne pas d'initiative sur ce plan.*

*Veut-il acheter cette maison, contrairement à l'intention exprimée l'an dernier ?*

*La proposition de M. Pesztat de la transformer en musée me paraît inadéquate, car il s'agit d'une habitation, inadaptée pour accueillir un grand nombre de visiteurs.*

*Quelles sont les intentions réelles du gouvernement ?*

daaraan geven?

Heeft u al een overzicht gemaakt van de gebouwen die de parels van de Brusselse architectuur vormen? Er zijn heel wat gebouwen die beschermd zijn, maar welke springen er tussenuit? Heeft u een globale strategische visie voor dat soort gebouwen?

**De voorzitter.** - Mevrouw Quix heeft het woord.

**Mevrouw Marie-Paule Quix.** - Volgens specialisten behoort het huis Saint-Cyr tot de 500 interessantste architecturale werken ter wereld. Het gebouw werd in 1988 geklasseerd en men schat dat de restauratie 1 tot 1,5 miljoen euro zal bedragen. Dat is duidelijk te veel voor de nieuwe eigenaars.

Is het waar dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest de eigenaars heeft voorgesteld de zware restauratiekosten over te nemen, indien zij voor een symbolische euro afstand zouden doen van het gebouw, maar er tot hun dood zouden mogen blijven wonen, met andere woorden: het vruchtgebruik ervan zouden genieten? Ik vind dat er dan toch veel gevraagd wordt van de eigenaars, die waarschijnlijk 750.000 euro voor het huis hebben betaald. Dat zou betekenen dat die op het einde van de rit 30 miljoen frank zullen hebben betaald voor een gebouw dat niet meer van hen is.

Ik ben ervan overtuigd dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest echt stappen moet ondernemen, want Brussel is, samen met Praag en Wenen, een van de hoofdsteden van de Art Nouveau in de wereld. Op dit moment loopt in het Paleis voor Schone Kunsten trouwens de bekende tentoonstelling "Wiener Werkstätte". De Art Nouveau staat in het middelpunt van de belangstelling. Het zou zonde zijn, mocht de regering geen initiatief nemen. Wilt ze het huis nu, in tegenstelling tot vorig jaar, kopen?

De heer Pesztat vraagt of in het huis Saint-Cyr een museum zou kunnen worden ondergebracht. Ik vrees dat het gebouw, dat echt een woonhuis is, daarvoor niet geschikt is. Het zou wellicht het grote aantal bezoekers niet kunnen dragen. Wat is de regering dan wel van plan?

**M. le président.** - La parole est à M. Kir.

**M. Emir Kir, secrétaire d'Etat.** - Je n'avais pas reçu les questions de Mmes Quix et Ampe, mais elles rejoignent les questions des autres parlementaires.

Aujourd'hui, il m'est donné l'occasion de donner des réponses et de clarifier la situation par rapport à ce dossier de la maison Saint-Cyr.

Quelle a été la volonté du gouvernement au cours de ces quinze derniers mois ?

Il s'agissait de trouver une solution avec les propriétaires pour que ceux-ci puissent vivre dans la maison Saint-Cyr dans le respect de la légalité. J'y reviendrai en répondant à la proposition de M. Draps.

La dernière proposition en date, que j'ai formulée vendredi dernier aux propriétaires, était un projet de convention d'usufruit viager, dont on a l'habitude, et qui prévoyait la cession de la maison par les propriétaires à la fin de leur vie pour un euro. En contrepartie, ils pouvaient vivre dans la maison jusqu'à la fin de leur vie ou bien la louer.

La Région prenait en charge une série de travaux :

- le gros oeuvre (tous les travaux liés à la structure de la maison) ;
- les travaux en façades ;
- le jardin.

Au niveau de l'intervention régionale, ces travaux pouvaient se chiffrer entre 1,3 et 1,5 million d'euros.

Les seuls travaux à charge du propriétaire étant :

- les travaux intérieurs du bâtiment, subventionnables jusqu'à 40% ;
- les travaux de finition concernant la manière dont les propriétaires voulaient concevoir l'intérieur.

M. Doyen a posé une question très précise sur la convention, sur les réserves et sur ce qui a motivé les propriétaires à renoncer à accepter cette

**De voorzitter.** - De heer Kir heeft het woord.

**De heer Emir Kir, staatssecretaris** *(in het Frans).* - *De regering heeft actief gezocht naar een oplossing, opdat de eigenaars in het huis Saint-Cyr zouden kunnen blijven wonen.*

*Het jongste voorstel is een formule van lijfrente met vruchtgebruik, waarbij de eigenaars het huis bij hun overlijden voor een symbolische euro aan het gewest overdragen. Als tegenprestatie kunnen ze tot het einde van hun leven in het huis blijven wonen of het verhuren.*

*Het gewest zal de ruwbouwwerken, de gevelwerken en de tuin voor zijn rekening nemen. De kostprijs hiervan wordt op 1,3 tot 1,5 miljoen euro geraamd.*

*De enige werken die de eigenaars moeten uitvoeren zijn die voor de binnenhuisinrichting (die tot 40% kunnen worden gesubsidieerd) en de afwerking.*

*Ik heb de eigenaars vorige week vrijdag ontmoet en hen meegedeeld dat de technische voorwaarden nog bespreekbaar waren. Het belangrijkste voor mij was om een akkoord te bereiken over de krachtlijnen van het compromisvoorstel.*

*De eigenaars hebben geen problemen met de principes van het voorstel, maar wel met het uitvoeringsschema. Het gaat om een uitzonderlijk pand, waarvoor een enige vergunning moet worden aangevraagd. Ik kan dus niet zeggen hoelang die procedure precies zal duren.*

*Wat de verzekeringen en de onroerende voorheffing betreft, zie ik niet in wat het gewest nog meer had kunnen doen. Tijdens de voorbije vijftien maanden heb ik alles in het werk gesteld om ervoor te zorgen dat de eigenaars in het huis kunnen blijven wonen.*

*De eigenaars hebben slechte raad gekregen van een architect en hebben het pand niet laten schatten. Ik betreur dat, maar de bedragen die ze geïnvesteerd hebben, zijn hun eigen verantwoordelijkheid. Het gewest was drie jaar geleden niet betrokken bij deze aankoop. We werden pas in december 2004 gecontacteerd toen er al enkele maanden niet gewerkt was aan het huis. Nu de eigenaars het huis willen verkopen, wil*

proposition.

J'ai vu les propriétaires vendredi et leur avais demandé de venir me revoir mercredi à 10h. Je leur avais dit qu'il était encore possible de discuter des modalités techniques. Ce qui était important pour moi était d'avoir un accord avec les propriétaires sur les grands principes du compromis qui était proposé.

On ne remet pas en question les grands principes de l'accord proposé, mais bien les délais : on nous dit que cela prendra énormément de temps. Nous parlons tout de même ici d'une maison exceptionnelle. C'est un patrimoine majeur et les délais sont longs quand il s'agit d'introduire un permis unique : l'instruction du dossier prend du temps : la Commission royale des monuments et sites doit remettre un avis, ... Je ne pouvais pas m'engager vendredi dernier sur des délais. Personne d'entre vous ne l'aurait fait d'ailleurs.

Sur la question liée aux assurances et au précompte immobilier, je ne vois pas ce qu'on pouvait faire de plus au niveau de la Région. Au cours de ces quinze derniers mois, toute la logique qui m'a animé était de maintenir les propriétaires dans cette maison et nous sommes allés au bout de ce que nous pouvions faire.

Mme Quix, vous parlez des montants investis par les propriétaires : je crois que cela relève de leur responsabilité. Je regrette évidemment ce qui s'est passé pour eux. Ils ont été mal conseillés par un architecte et n'ont pas demandé d'expertise de ce bien. Cela relève de leur responsabilité. Lorsque cette maison a été achetée il y a trois ans, la Région n'était pas autour de la table. Il ne faut pas non plus faire supporter aujourd'hui par la Région des responsabilités qu'elle n'a pas. J'ai été, pour la première fois, interpellé par les propriétaires au mois de décembre 2004. Il s'était déjà écoulé un certain nombre de mois, au cours desquels il n'avait pas été procédé à des travaux dans cette maison. Il est important de le signaler ici. Devant la situation nouvelle, puisque les propriétaires ont confirmé leur intention de mettre la maison en vente, je souhaite évidemment, comme je l'avais déjà annoncé, déposer au gouvernement une note proposant la possibilité d'acquérir le bien, que ce soit dans le cadre d'un accord à l'amiable, ou éventuellement, d'une expropriation.

*ik de regering voorstellen het over te nemen via een minnelijke schikking of een onteigening.*

*Het huis Saint-Cyr is gered. De komende dagen beginnen de werken voor het stabiliseren en beveiligen van de gevel. Ik wil de restauratie van het huis zo snel mogelijk afwerken. Na vijftien maanden onderhandelen met de eigenaars wil de regering het huis zo spoedig mogelijk in zijn oude luister herstellen.*

*Ik weet nog niet waarvoor het gebouw gebruikt zal worden. We zijn zelfs nog geen eigenaar. Maar ik wil in elk geval de prioriteit geven aan huisvesting. Als dat een probleem zou zijn, kunnen we er eventueel een administratieve dienst onderbrengen, bijvoorbeeld de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen, die moet verhuizen. Voor de KCML zijn er overigens verschillende mogelijkheden, waaronder het Flageygebouw.*

*We hebben hetzelfde meegemaakt met het Hortahuis. Een pand dagelijks openstellen voor het grote publiek kan de bewaring ervan bedreigen. Het huis Saint-Cyr heeft slechte funderingen. We moeten dus voorzichtig zijn en het publiek slechts een aantal dagen per jaar toelaten. Een cultureel centrum is dan ook overdreven.*

*Mijnheer Draps, ik weiger de steun bij reconstructie en bewaring die u voorstelt, te gebruiken. De criteria hiervoor zijn volledig arbitrair, zodat het ingaat tegen het principe van de gelijke behandeling*

*De regering kan het dossier al dan niet goedkeuren. Hoe kan men dan een andere aanvrager afwijzen?*

*De regering beschouwt dit mechanisme als illegaal: het principe en het subsidiëringspercentage worden door het BWRO en de uitvoeringsbesluiten ervan georganiseerd. De toelage, de steun bij de bewaring of de eventuele restauratie bij begrotingsordonnantie en niet bij organieke wet, is in strijd met de organieke wet van het BWRO.*

*Ik heb deze optie dus niet bestudeerd. De heer Draps heeft deze methode in het verleden wel toegepast. Hij heeft voorbeelden daarvan aangehaald. Ik verwijs naar het Blomme-gebouw*

Aujourd'hui, nous devons tous ici comprendre que la maison Saint-Cyr est sauvée. Les travaux d'étañonnement liés à la stabilité et à la sécurisation de la façade vont débiter dans les prochains jours. J'ai l'intention de terminer la restauration de cette maison, en tous cas de poursuivre les travaux et leur subvention, dans les délais les plus courts. Le gouvernement a aujourd'hui vraiment l'intention, après avoir négocié quinze mois avec les propriétaires, de faire en sorte que cette maison soit rénovée dans les meilleurs délais et qu'elle puisse retrouver son lustre d'antan.

M. Pesztat m'interpellait sur l'affectation du bien à l'avenir. Aujourd'hui, je ne suis pas encore arrivé à une décision à ce sujet. Nous ne sommes toujours pas propriétaires du bien. Nous ne savons pas de quoi est fait l'avenir. Mais si, demain, la Région devait être propriétaire du bien, la priorité devrait être, comme je l'ai dit mardi à la conférence de presse, l'affectation en logement. La maison Saint-Cyr est vouée à l'habitat. S'il y a un problème à ce niveau, on pourrait envisager d'y installer un service administratif. J'ai pensé à la Commission royale des monuments et sites, car celle-ci doit déménager. Nous envisageons, au niveau du gouvernement, la possibilité d'installer la CRMS à Flagey. J'ai encore une autre idée. Mais on peut aussi envisager à cet effet la maison ou l'hôtel Saint-Cyr.

J'aimerais attirer votre attention sur le fait que l'on a déjà connu ce type de situation avec la maison Horta. De gros problèmes se posent parfois lorsqu'une maison est ouverte au public quotidiennement. L'ouvrir à un large public risquerait de porter atteinte à la conservation d'un tel bien. On sait aujourd'hui que la maison Saint-Cyr recèle un vice de forme au niveau des fondations. Là encore plus qu'ailleurs, il conviendra d'être très attentif. Il faudra ouvrir ce bien au public, mais de manière très contrôlée, plusieurs fois par an et non tous les jours. L'idée d'établir un centre culturel dans la maison Saint-Cyr me semble excessive.

M. Draps, je dois avouer que, lorsque j'ai lu votre question tout à l'heure, j'ai été surpris d'y trouver cette proposition de l'utilisation d'un mécanisme d'aide à la reconstruction et à la conservation. Pour ma part, je ne l'utilise pas. Depuis que j'occupe mes fonctions de secrétaire d'Etat, je refuse de

*dat in het kader van de ordonnantie reeds 5 miljoen heeft gekregen. In het kader van die toelage is nog eens een miljoen vrijgemaakt. Dat is een toestand van willekeur. Er zijn geen criteria en ik ben gekant tegen deze procedure voor de restauratie van het erfgoed.*

*Een hoofdstuk van de hervormingen die ik voorstel, handelt over de uitzonderlijke panden. Er is nood aan een aangepaste benadering van de panden naargelang de architecturale waarde ervan. Er moeten meer subsidies gaan naar uitzonderlijke panden.*

*Ik denk hiermee al uw vragen te hebben beantwoord.*

*Ik wens nog mee te delen dat de Raad van State geweigerd heeft om de opening van de procedures ter bescherming van het meubilair van het Stoclet-huis te schorsen. Dat is een eerste overwinning voor het uitzonderlijk erfgoed en het Stoclet-huis.*

*(Applaus)*

l'utiliser. Pourquoi ? Je pense qu'il est contraire aux principes d'égalité de traitement des administrés, tout simplement, parce que l'arbitraire règne, aucun critère n'étant établi.

On se présente devant le gouvernement et le gouvernement peut valider ou non le dossier. Au nom de quoi pourrait-on alors dire non à un autre demandeur ?

Nous considérons en outre que l'utilisation de ce mécanisme est illégale : le principe et le taux de subventionnement sur des biens classés sont en effet entièrement organisés par le COBAT et ses arrêtés d'exécution. L'allocation, l'aide à la conservation ou à la reconstruction prévue, elle, par l'ordonnance budgétaire et non par la loi organique, va à l'encontre de la volonté du législateur exprimée par la loi organique dans le COBAT.

Il s'agit donc d'une option que je n'ai pas envisagée. Je sais que, dans le passé, vous avez utilisé très souvent ces procédés ; vous avez cité divers exemples. J'avais l'exemple du bâtiment Blomme, que vous avez aussi rappelé, où l'on était déjà intervenu à hauteur de cinq millions dans le cadre de l'ordonnance ; un million a encore été octroyé dans le cadre de cette allocation. Nous sommes là dans l'arbitraire : les critères n'existent pas et je ne veux pas de ce type de procédé en restauration de patrimoine.

Mme Ampe, vous me posez une question sur les biens exceptionnels. C'est une question essentielle. D'ailleurs, cela constitue un des chapitres de la réforme que j'ai présentée sur la table du gouvernement.

Aujourd'hui, en Région bruxelloise, il nous faut une approche adaptée vis-à-vis des biens. Il ne s'agit pas de placer sur un pied d'égalité un arrêt de tram, un bien ordinaire classé et des maisons exceptionnelles, comme le palais Stoclet ou la maison de Saint-Cyr. Pour ces biens exceptionnels, l'approche doit être toute différente quant à la protection ou la restauration, et la subvention doit être majorée.

Si la réforme avait été réalisée, les propriétaires de biens comme la maison de Saint-Cyr, auraient eu la possibilité, dans le cadre de l'ordonnance sur le patrimoine, de bénéficier de davantage de

subventions.

J'espère avoir répondu à l'ensemble des questions. Si certaines ont été oubliées, je veux bien le faire maintenant.

Je profiterai de l'occasion pour faire une petite annonce : j'ai entendu M. Draps affirmer que c'était "la chronique d'un échec annoncé". Aujourd'hui, je suis heureux de vous dire que le Conseil d'État a refusé de suspendre l'ouverture de procédures de classement pour le mobilier dans le palais Stoclet. C'est une première victoire pour le patrimoine exceptionnel de Bruxelles et pour le palais Stoclet.

*(Applaudissements)*

**M. le président.**- La parole est à M. Pesztat.

**M. Yaron Pesztat.**- Je remercie le ministre pour sa réponse. L'année dernière, j'avais proposé l'achat de cette maison et il m'avait répondu que ce n'était pas une bonne idée. Entre-temps, il semble accepter l'idée d'acheter de ce bien.

Je vous propose d'en faire un lieu lié au tourisme culturel de l'Art Nouveau et vous me dites que ce n'est pas une bonne idée. J'attendrai l'année prochaine, peut-être me rejoindrez-vous. Je continue à penser qu'il y a un potentiel exceptionnel et qui demande réflexion. Et l'argument qui consiste à dire que "on ne peut pas, regardez la maison Horta, elle est très abîmée". C'est exact, mais à ce compte là, il faut fermer tous les beaux hôtels de maîtres, les belles maisons que l'on vide de par le monde et qui permettent au public d'être en contact avec les intérieurs des bâtiments, tant appartenant à des hommes célèbres que ceux révélant une qualité architecturale indéniable. Cela a effectivement un coût, mais cela en vaut la peine.

**M. le président.**- La parole est à M. Draps.

**M. Willem Draps.**- Je constate que le ministre n'a pas répondu à ma question quant à la récupération des travaux d'office actuellement entrepris auprès du propriétaire ou auprès d'un futur acquéreur éventuel, bien que j'aie exprimé mes doutes à cet égard.

**De voorzitter.**- De heer Pesztat heeft het woord.

**De heer Yaron Pesztat** *(in het Frans)*.- *Vorig jaar antwoordde de staatssecretaris mij dat het geen goed idee zou zijn om het huis te kopen. Nu blijkt hij van gedachten veranderd. Misschien zal hij het volgend jaar ook eens zijn met mijn voorstel om er een toeristisch centrum voor de Art Nouveau van te maken.*

*De staatssecretaris verwijst naar de problemen in het Hortahuis. Die zijn er inderdaad, maar wie zo redeneert, kan evengoed alle mooie gebouwen sluiten voor het publiek. Er is een kostprijs, maar die is de moeite waard.*

**De voorzitter.**- De heer Draps heeft het woord.

**De heer Willem Draps** *(in het Frans)*.- *De staatssecretaris heeft niet geantwoord op mijn vraag over het verhalen van de kosten op de huidige of toekomstige eigenaar.*

*Een uitzonderlijke situatie vereist een uitzonderlijke oplossing. De steun voor*

A situation exceptionnelle, réponse exceptionnelle. Les aides à la conservation sont faites pour s'en servir, en toute transparence et avec un accord du gouvernement donné sur la base d'un avis favorable de l'Inspection des Finances. Il s'agit simplement d'utiliser les possibilités que donne le budget. J'ai cité tout à l'heure une série de biens qui n'auraient pas été sauvegardés si l'on n'avait pas profité de cette possibilité.

Vous dites que c'est arbitraire. Il me paraît tout aussi arbitraire de décider d'acheter tel ou tel bien, de dire que la Région intervient dans tel ou tel cas. Il s'agit exactement de la même démarche. Et il eût été beaucoup moins onéreux de laisser ce bien aux mains de ses propriétaires et de se borner à majorer les subsides nécessaires pour leur permettre de faire aboutir leur projet de restauration.

**M. Emir Kir, secrétaire d'Etat.**- En réponse à M. Pesztat, je dirai que l'on peut toujours discuter de la possible installation d'un centre culturel. J'attire seulement l'attention sur le fait que ce type de bien exceptionnel ne peut pas être ouvert quotidiennement au public. Il faut donc faire preuve d'une grande vigilance.

M. Draps, j'ai pris l'option de ne pas utiliser ce type de procédés, parce que je pense qu'il y a une loi organique sur la protection du patrimoine qui précise très clairement le type de subvention pour le privé et pour le public. Je ne veux pas agir dans l'arbitraire. Quand un gouvernement souhaite acquérir un bien, on n'est plus dans le subventionnement. Ce sont des processus qu'il faut distinguer.

Par rapport au recouvrement après les travaux d'office, quel que soit le propriétaire, la loi s'appliquera. Le propriétaire aura à rembourser ce qui doit être payé.

## VOTES NOMINATIFS

**M. le président.**- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise, d'une part, et

*conservatie is er om te worden gebruikt, in alle doorzichtigheid en met de goedkeuring van de regering op basis van een gunstig advies van de Inspectie van Financiën. Ik heb daarnet een aantal panden opgesomd die niet beschermd zouden zijn als de overheid niet van die mogelijkheid gebruik had gemaakt. Het gaat hier om precies dezelfde situatie.*

**De heer Emir Kir, staatssecretaris (in het Frans).**- *Wat de eventuele oprichting van een cultureel centrum betreft, wijs ik erop dat een dergelijk uitzonderlijk pand niet dagelijks voor het publiek kan worden opengesteld. We moeten de nodige voorzichtigheid aan de dag leggen.*

*Mijnheer Draps, ik gebruik dit soort procedures niet. De wet omschrijft duidelijk welke subsidies van toepassing zijn op de privé-sector en welke op de overheid. Ik wil niet arbitrair te werk gaan. Als de overheid een goed koopt, is er geen sprake van subsidiëring.*

*Wat het verhalen van de kosten betreft, ik zal de wet toepassen, ongeacht de eigenaar.*

## NAAMSTEMMINGEN

**De voorzitter.**- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische

le gouvernement de la République du Guatemala, d'autre part, concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Bruxelles le 14 avril 2005 (nos A-182/1 et 2 - 2004/2005).

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une explication de vote ?

La parole est à Mme Quix.

**Mme Marie-Paule Quix** (*en néerlandais*).- *Je m'abstiens, non par opposition aux accords relatifs aux investissements, mais bien pour souligner la nécessité d'un débat approfondi sur la teneur de tels accords. Ceux-ci doivent en effet privilégier l'aide aux populations du Sud, non nos propres intérêts.*

**M. le président.**- La parole est à Mme Delforge.

**Mme Céline Delforge.**- Mon abstention témoigne des craintes de mon groupe à l'égard de la signature de ce genre d'accords. Nous avons d'ailleurs déposé une proposition de résolution sur la table de la majorité à ce propos.

Bien sûr, nous nous réjouissons du fait que les débats de ce matin ont mis en évidence que nous n'étions pas les seuls à émettre des doutes sur l'efficacité de ce type d'accords, voire sur leur apport aux pays en voie de développement.

J'imagine que nous aurons de nouveaux débats sur cette proposition de résolution.

**M. le président.**- Il est procédé au vote.

#### RÉSULTAT DU VOTE

81 membres sont présents.

73 répondent oui.

8 s'abstiennent.

*Ont voté oui :*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Grootte

Unie, enerzijds, en de regering van de Republiek Guatemala, anderzijds, inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Brussel op 14 april 2005 (nrs A-182/1 en 2 - 2004/2005).

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Mevrouw Quix heeft het woord.

**Mevrouw Marie-Paule Quix.**- Mijnheer de voorzitter, ik onthoud mij, niet omdat ik tegen de investeringsakkoorden ben, maar wel om een signaal te geven dat er nood is aan een grondig debat. Ik wil een discussie op gang brengen over de inhoud van die akkoorden. Ze moeten immers de mensen in het Zuiden dienen en niet het eigenbelang.

**De voorzitter.**- Mevrouw Delforge heeft het woord.

**Mevrouw Céline Delforge** (*in het Frans*).- *Ik onthoud mij omdat mijn fractie twijfels heeft over de baten van dit soort akkoorden voor de ontwikkelingslanden. Uit het debat is overigens gebleken dat wij niet de enigen zijn.*

*Wij hebben een voorstel van resolutie ingediend en zullen hier dus later nog op terugkomen.*

**De voorzitter.**- Tot stemming wordt overgegaan.

#### UITSLAG VAN DE STEMMING

81 leden zijn aanwezig.

73 antwoorden ja.

8 onthouden zich.

*Hebben ja gestemd:*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Grootte



Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Clippele Olivier, Alain Zenner, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Daems Alain, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Chabert Jos, Vandenbossche Walter, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els.

*Se sont abstenus :*

Delforge Céline, Quix Marie-Paule, Demol Johan, Byttebier Adelheid, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Seyns Valérie, Pison Erland.

En conséquence, le parlement adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

**M. le président.-** L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise, d'une part, et le gouvernement de la République du Nicaragua, d'autre part, concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Luxembourg le 27 mai 2005 (nos A-183/1 et 2 - 2004/2005).

Il est procédé au vote.

Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Clippele Olivier, Alain Zenner, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Daems Alain, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Chabert Jos, Vandenbossche Walter, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els.

*Hebben zich onthouden:*

Delforge Céline, Quix Marie-Paule, Demol Johan, Byttebier Adelheid, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Seyns Valérie, Pison Erland.

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekrachtiging aan de regering worden voorgelegd.

**De voorzitter.-** Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met: de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie enerzijds, en de Republiek Nicaragua anderzijds, inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Luxemburg op 27 mei 2005 (nrs A-183/1 en 2 - 2004/2005).

Tot stemming wordt overgegaan.

## RÉSULTAT DU VOTE

81 membres sont présents.

73 répondent oui.

8 s'abstiennent.

### *Ont voté oui :*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Clippele Olivier, Alain Zenner, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Daems Alain, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Chabert Jos, Vandenbossche Walter, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els.

### *Se sont abstenus :*

Delforge Céline, Quix Marie-Paule, Demol Johan, Byttebier Adelheid, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Seyns Valérie, Pison Erland.

En conséquence, le parlement adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

## UITSLAG VAN DE STEMMING

81 leden zijn aanwezig.

73 antwoorden ja.

8 onthouden zich.

### *Hebben ja gestemd:*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Clippele Olivier, Alain Zenner, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Daems Alain, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Chabert Jos, Vandenbossche Walter, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els.

### *Hebben zich onthouden:*

Delforge Céline, Quix Marie-Paule, Demol Johan, Byttebier Adelheid, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Seyns Valérie, Pison Erland.

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekrachtiging aan de regering worden voorgelegd.

**M. le président.**- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise, d'une part, et la République démocratique du Congo, d'autre part, concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Kinshasa le 17 février 2005 (nos A-209/1 et 2 - 2005/2006).

Il est procédé au vote.

#### RÉSULTAT DU VOTE

81 membres sont présents.

70 répondent oui.

11 s'abstiennent.

#### *Ont voté oui :*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Grootte Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Clippele Olivier, Alain Zenner, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Daniëlle, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Daems Alain, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Chabert Jos, Vandenbossche Walter, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els.

#### *Se sont abstenus :*

Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven

**De voorzitter.**- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie enerzijds, en de Democratische Republiek Congo anderzijds, inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Kinshasa op 17 februari 2005 (nrs A-209/1 en 2 - 2005/2006).

Tot stemming wordt overgegaan.

#### UITSLAG VAN DE STEMMING

81 leden zijn aanwezig.

70 antwoorden ja.

11 onthouden zich.

#### *Hebben ja gestemd:*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Grootte Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Clippele Olivier, Alain Zenner, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Daniëlle, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Daems Alain, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Chabert Jos, Vandenbossche Walter, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els.

#### *Hebben zich onthouden:*

Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven

Christiane, Delforge Céline, Quix Marie-Paule, Demol Johan, Byttebier Adelheid, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Seyns Valérie, Pison Erland.

En conséquence, le parlement adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

**M. le président.-** L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise, d'une part, et la République de l'Ouganda, d'autre part, concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Kampala le 1er février 2005 (nos A-233/1 et 2 - 2005/2006).

Il est procédé au vote.

#### RÉSULTAT DU VOTE

81 membres sont présents.

70 répondent oui.

11 s'abstiennent.

#### *Ont voté oui :*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groot Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Clippele Olivier, Alain Zenner, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk

Christiane, Delforge Céline, Quix Marie-Paule, Demol Johan, Byttebier Adelheid, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Seyns Valérie, Pison Erland.

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekrachtiging aan de regering worden voorgelegd.

**De voorzitter.-** Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met: de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie enerzijds, en de Republiek Oeganda anderzijds, inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Kampala op 1 februari 2005 (nrs A-233/1 en 2 - 2005/2006).

Tot stemming wordt overgegaan.

#### UITSLAG VAN DE STEMMING

81 leden zijn aanwezig.

70 antwoorden ja.

11 onthouden zich.

#### *Hebben ja gestemd:*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groot Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Clippele Olivier, Alain Zenner, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk

Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Daems Alain, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Chabert Jos, Vandenbossche Walter, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els.

*Se sont abstenus :*

Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Delforge Céline, Quix Marie-Paule, Demol Johan, Byttemier Adelheid, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Seyns Valérie, Pison Erland.

En conséquence, le parlement adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

**M. le président.**- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment au deuxième Protocole relatif à la Convention de La Haye de 1954 pour la protection des biens culturels en cas de conflit armé, fait à La Haye le 26 mars 1999 (nos A-184/1 et 2 - 2004/2005).

Il est procédé au vote.

#### RÉSULTAT DU VOTE

81 membres sont présents.

76 répondent oui.

5 s'abstiennent.

*Ont voté oui :*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmerly Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De

Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Daems Alain, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Chabert Jos, Vandenbossche Walter, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els.

*Hebben zich onthouden:*

Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Delforge Céline, Quix Marie-Paule, Demol Johan, Byttemier Adelheid, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Seyns Valérie, Pison Erland.

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekrachtiging aan de regering worden voorgelegd.

**De voorzitter.**- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met: het Tweede Protocol inzake het Verdrag van s-Gravenhage van 1954 inzake de bescherming van culturele goederen in geval van een gewapend conflict, gedaan te s-Gravenhage op 26 maart 1999 (nrs A-184/1 en 2 - 2004/2005).

Tot stemming wordt overgegaan.

#### UITSLAG VAN DE STEMMING

81 leden zijn aanwezig.

76 antwoorden ja.

5 onthouden zich.

*Hebben ja gestemd:*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmerly Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De

Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Clippele Olivier, Alain Zenner, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Féret Daniel, Chabert Jos, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els.

*Se sont abstenus :*

Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Seyns Valérie, Pison Erland.

En conséquence, le parlement adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

**M. le président.**- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment aux Actes internationaux suivants :

- la Décision des représentants des gouvernements des Etats membres, réunis au sein du Conseil, concernant les privilèges et immunités accordés à l'Agence européenne de défense et à son personnel, faite à Bruxelles le 10 novembre 2004 ;
- le Protocole complémentaire entre le Royaume de Belgique et l'Agence européenne de défense, fait à Bruxelles le

Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Clippele Olivier, Alain Zenner, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Féret Daniel, Chabert Jos, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els.

*Hebben zich onthouden:*

Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Seyns Valérie, Pison Erland.

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekrachtiging aan de regering worden voorgelegd.

**De voorzitter.**- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met volgende internationale Akten:

- het Besluit van de Vertegenwoordigers van de Regeringen van de Lidstaten, in het kader van de Raad bijeen, betreffende de voorrechten en immunititeiten die aan het Europees Defensieagentschap en zijn personeel worden verleend, ondertekend te Brussel op 10 november 2004;
- het Aanvullend Protocol tussen het Koninkrijk België en het Europees Defensieagentschap, ondertekend te

22 juin 2005 (nos A-232/1 et 2 - 2005/2006).

Il est procédé au vote.

#### RÉSULTAT DU VOTE

81 membres sont présents.

73 répondent oui.

8 s'abstiennent.

#### *Ont voté oui :*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groot Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Clippele Olivier, Alain Zenner, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Chabert Jos, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els.

#### *Se sont abstenus :*

Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Seyns Valérie, Pison Erland.

Brussel op 22 juni 2005 (nrs A-232/1 en 2 - 2005/2006).

Tot stemming wordt overgegaan.

#### UITSLAG VAN DE STEMMING

81 leden zijn aanwezig.

73 antwoorden ja.

8 onthouden zich.

#### *Hebben ja gestemd:*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groot Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, de Clippele Olivier, Alain Zenner, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Chabert Jos, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els.

#### *Hebben zich onthouden:*

Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Seyns Valérie, Pison Erland.

En conséquence, le parlement adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

**M. le président.**- La séance plénière du parlement de la Région de Bruxelles-Capitale est close.

Prochaine séance plénière sur convocation du président.

*- La séance est levée à 16h34.*

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekrachtiging aan de regering worden voorgelegd.

**De voorzitter.**- De plenaire vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement wordt gesloten.

Volgende plenaire vergadering op bijeenroeping van de voorzitter.

*- De vergadering wordt gesloten om 16.34 uur.*